



Journal des Intérêts de Lancy
 Distribué à tous les ménages
 de Lancy
 N° 189, décembre 2002, 39^e année
 Tirage 14 400 exemplaires

Le Lancéen

Fêtes de fin d'année à Lancy: marchés, concerts, célébrations...

Noël des Aînés (p. 7)
Noël à la Patinoire (p. 7)

Marché de Noël à Florimont (p. 7)
Concert de Noël (pp. 3 et 4)

En bref

Concours de Noël

Chaque année, votre journal vous propose de participer à un petit concours de Noël. Pas de livres cette fois-ci, mais des disques à glisser sous le sapin... Bonne chance!
 (page 7)

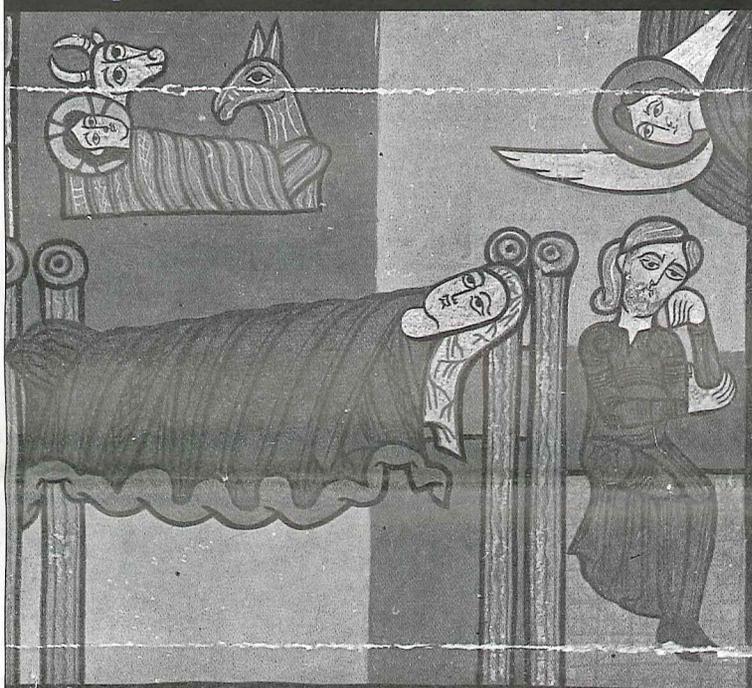
Concert de l'An neuf

Le Groupe culturel de Lancy innove: il a pensé à tous ceux qui sont tout seuls à l'An neuf et leur propose donc de venir faire la fête le mercredi 1^{er} janvier 2003 à 17h.00, à la Ferme Marignac, Salle "La Plage" au Gd-Lancy. Au programme: des airs d'opéra, d'opérette, des chansons, et bien d'autres animations musicales!
 (page 3)

Dossier du mois

Le Service social dévoile ses ambitions pour améliorer le quotidien des Lancéens.
 (page 15)

Joyeux Noël et bonne année!



Nativité (peinture sur bois; panneau de l'autel de l'Eglise Saint-André-de-Sagars), XII^e siècle. Musée Diocésain, Solsona/Catalogne

Sommaire

Culture	3-5
Noël à Lancy	7
Vie communautaire	7-10
Sécurité	9
Horaire RER	10
Agenda 21	11
Sports & Loisirs	13
Dossier	15
Mairie-Infos	17-19
Mémento	20
Impressum	4

Délai

de remise des articles pour le numéro de février 2003:

16 janvier 2003

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'université



Venez nous voir
 «en voisin», nous vous ferons visiter notre école avec le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37
 Tél. 022 879 00 00

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.
 Toutes les classes sont mixtes.
 Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S
 Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN

1, chemin des Palettes
 CH - 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 794 44 33
 Fax 022 794 44 42



Café-Restaurant
AU GARREFOUR
 Heidi et J.-Pierre Primmaz
 2, av. des Communes-Réunies
 1212 Grand-Lancy
 places de parc
 fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Spécialités
 Choucroute
 Tête de veau
 Tripes

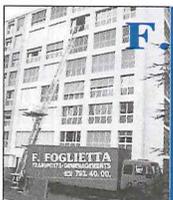
Café - Brasserie
LA TERRASSE SAINT-GEORGES
 Salle pour banquets
 Route de Saint-Georges 73
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 870 02 10



CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA
 Tous les vendredis "Paella"
L'OCÉANO
 Grande Terrasse
 21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022 794 40 55

*Festival de gambas
 Grillades de poisson*

FOGLIETTA DÉMÉNAGEMENTS
 AVEC MONTE-MEUBLES SERVICE COMPLET ET DE QUALITÉ
DEVIS GRATUIT, tél. 022 793 40 00
 Ch. Louis-Hubert 2
 Case postale 143
 1213 Petit-Lancy 1 Fax 022 793 40 01



TACCHINI CHAUFFAGE
 Entreprise de chauffages
 49, route du Pont-Butin - Case postale 84 - 1213 PETIT-LANCY 2
 Tél.: 022 879 55 44 - Fax: 022 879 55 45

PHENIX ASSURANCES 
CONSULTEZ-NOUS SANS TARDER POUR VOUS ET VOS AMIS...!
 George VORLET, Agent général
 1-3, rue Chantepoulet
 votre confiance est vraiment bien placée. Tél. 022 716 15 30

VOITURE JUSQU'A 70% RABAIS PROTÈGE
 MENAGE JUSQU'A 25% RABAIS BONUS


CATHERINE LARUE
 ORTHOBIONOMY-REIKI
 ACUPUNCTURE
 CHIROKOSTHÉRAPIE
 MASSAGE MÉTAMORPHIQUE
 RÉFLEXOLOGIE
 62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GRAND-LANCY, TÉL. 022 743 03 86

Installations sanitaires et ferblanterie
 Appareils ménagers
Pierre FORNARA et Fils
 8-10, place du Marché
 Tél. 022 342 02 41
 Travaux d'entretien et réparations

Boulangerie-Pâtisserie
 Confiserie
A. OTTOLINI
 Avenue des Communes-Réunies 2
 Grand-Lancy Tél. 022 794 25 85
 Ouvert le dimanche

Rio Bar
 • Plat du jour
 • Petite restauration soignée
 • Fondue
 C. & W. KAUFMANN
 2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

PERMANENCE
 POMPES FUNÈBRES
GÉNÉRALES SA
 ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY
 FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES
022 342 30 60
 et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUCHE
 CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie **éric & maurer**
 agencement **didier**
 Chemin du 1^{er}-Août 5
 1212 Grand-Lancy Tél. 022 794 50 70
 Fax 022 794 54 72

ÉTOILE PALETTES
 TABACS JOURNAUX
 RICHARD CHAMAY
 62 AV. DES COMMUNES RÉUNIES
 1212 GRAND-LANCY
 TÉL. 022 794 21 08

E. BLANCO
ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.
 • Fin de chantiers
 • Entretien de bureaux
 • Service conciergerie
 • Débarras de caves et greniers
 • Nettoyage des tapis et moquettes
 • Ponçage, imprégnation des parquets
 9, rue Boissonnas
 1227 Acacias
 Bureau: 022 343 66 07
 Fax: 022 343 51 07

SIMEONI
 FLEURIS
 TOUTES CONFECTIONS
 FLORALES
 Ouvert tous les jours
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h
 Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy
 ☎ 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26



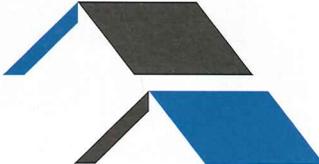

AIA
Domenico
 Installations chauffage
 Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
 29, avenue des Morgines
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 792 92 95
 Fax 022 341 06 66
 Natel 079 624 55 71

A L'EAU PLOMBIER
 Vous souhaitez de joyeuses fêtes de fin d'année
022 794 83 13


ECOLE DE DANSE SERGUET NIKONOV
 Classique, Caractère russe,
 Barre-à-terre, Moderne, Claquettes
 Ch. du Repos 6
 1213 Petit-Lancy (GE)
 Tél./fax 022 342 88 35


 self solarium
 Centre de bronzage Ergoline
 Spécial anniversaire 1 an déjà!
 Carte Sun à Fr. 10.-
 50.- chargé sur carte = Bonus 10.-
 150.- chargé sur carte = Bonus 35.-
 300.- chargé sur carte = Bonus 90.-
 et toujours Fr. 1.- la minute dès Fr. 5.-
 Horaires avantageux de 14 h à 16 h
 Nouveauté **AUSTRALIAN GOLD**
 Distributeur de crème à bronzer 100% naturelle
 Happy Hours 7/7 7 h-21 h Bonus Plus
 2-4, chemin de la Caroline • 1213 Petit-Lancy
 Infoline & Fax 022 792 87 77 Centre Commercial LANCY-ONEX

ARDIZIO TOITURES S.A.
 Tradition et qualité depuis 1923.
COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES
 70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
 Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
 E-Mail: info@ardizio.ch





Groupe Culturel de Lancy

Concert de Noël

Dimanche 22 décembre 2002 à 17h.30, en l'Eglise catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité (Grand-Lancy): Orchestre de Lancy-Genève, dir. Roberto Sawicki. Avec la participation de Véronique Parize, soprano. En intermède, le Chœur d'enfants de la Maîtrise du Conservatoire Populaire de Musique. Oeuvres de compositeurs baroques et classiques (Haendel, Vivaldi, Mozart), pour le temps de Noël. Concert suivi des traditionnels vin chaud, thé et biscuits de Noël aux chandelles! (voir détails en p. 4)

Spectacle Musical

Dimanche 12 janvier 2003 à 17h.00, à la Ferme Marignac, Salle "La Plage" (Grand-Lancy): 1^{ère} partie: les jeunes comédiens de l'Atelier-Théâtre Claude Delon présentent des sketches des Monty Python, trad. française de Lova Golovtchiner, sur des musiques des "Spikes Jones". Mise en scène: Claude Delon.

2^{ème} partie: "Cézigue" en concert, ou la chanson française vue par un jeune Genevois, auteur-compositeur-interprète, avec Cézigue, chant; Joanna Bergholz, accordéon; Jean-François Gandolfo, piano; Thibault Leutenegger, guitare; Christophe Henchoz, basse; Frédéric Thierstein, batterie. Chansons françaises originales, textes et musiques de Cézigue.

Ballets

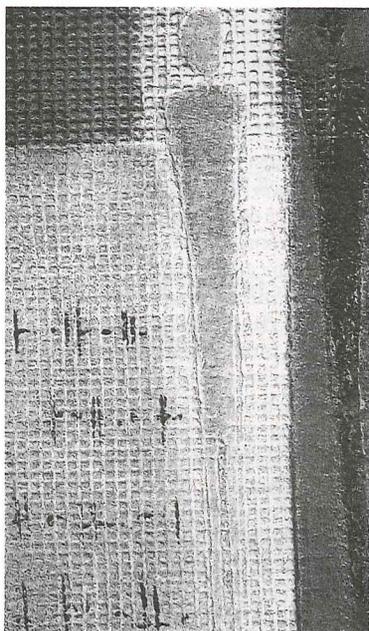
Samedi 18 janvier 2003 à 18h.00 à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): Ecole de Danse Classique de Genève, Geneva Dance Center, Académie de Danse de Genève, Ecole de Danse de Genève et Studio Flay Ballet présentent "Passion for Dancing", les meilleurs ballets et chorégraphies de 2002.

Concert

Dimanche 2 février 2003 à 17h.30, en l'Eglise catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité (Grand-Lancy): Octuor à vent Octanphonia. Direction: Jean-Jacques Mello; Jérôme Ottino et Paul Schori, hautbois; Pierre Cottet et Jean-Claude Velen, clarinette; André Wuhrmann et Jean-Claude Christin, cor; Jean-Jacques Mello et Guy Maillard, basson; Jean Raymond, contrebasson; Liliane Jacques, flûte traversière. Oeuvres de Disterdorf, Mozart et Gounod.

M. B.

Ferme de la Chapelle



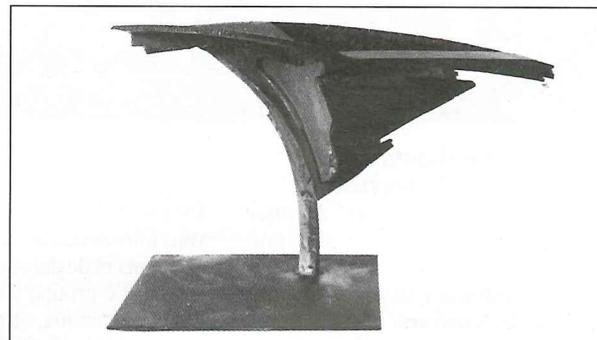
Marie-Claire Meier:
"Petites boîtes" (détail), technique mixte sur papier-coton, 2002.

Marie-Claire Meier, art papier et Michel Mouthon, sculpture

Du 23 janvier au 11 février 2003

Une Neuvevilloise et un Nyonnais seront les invités de Vèrène Quadranti en ce début d'année 2003... Les unir sous un seul et même toit, c'est provoquer la rencontre insolite entre le papier et l'acier. En effet, si Marie-Claire Meier travaille avec une minutie extrême toute sorte de fibres naturelles telles que le coton et le lin pour

en faire du papier, Michel Mouthon s'acharne sur des morceaux de tôle ou d'acier qui donneront vie à des sculptures à la fois massives et aériennes. Un mariage étonnant à découvrir à la Ferme



Michel Mouthon.

de la Chapelle jusqu'au 11 février 2003.

Vernissage:

Le mercredi 22 janvier 2003 dès 18h.30 à la Ferme de la Chapelle.

Visite commentée de l'exposition:

Le mercredi 29 janvier 2003 de 20h.00 à 21h.30.

Rappel

Alain Schaller, sculptures

Jusqu'au 18 décembre 2002 le parc de la galerie accueille les sculptures d'Alain Schaller.

K. Lorenzini

Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h.00 à 20 h.00; samedi, dimanche et jours fériés de 14 h.00 à 18 h.00. Fermée le lundi.

Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

Pour fêter l'An neuf en beauté!

Le Groupe Culturel de Lancy vous propose le mercredi 1^{er} janvier 2003 à 17h.00, à la Ferme Marignac, Salle "La Plage" au Grand-Lancy (Av. Eugène-Lance 28):

Jeu Musical

sur des airs d'opéra, d'opérette, des chansons... "La Vie commence... à 65 ans!", avec Samuel Hasler, basse-baryton "bouffe" en costumes de circonstance (voir photo) et Sylviane Baillif-Beux, piano.

Textes de Samuel Hasler. Musiques: Mozart, Rossini, Donizetti, Massenet, Offenbach, Christiné... Airs extraits de: "Les Noces de Figaro", "Don Juan", "Le Barbier de Séville", "L'Elisir d'amore", "Don Quichotte", "La Vie Parisienne", "Phi-Phi"...

Samuel Hasler, basse baryton Conservatoires de musique de Genève et Fribourg, Centre Lyrique International de Genève, cours de perfectionnement sous la direction d'Hugues Cuenod, cours d'expression vocale à Paris... Samuel Hasler a acquis un bagage musical très important qui, allié à un don de comédien et à un sens inné de la scène, s'est révélé très précieux tout au long d'une carrière riche et variée. Plusieurs années durant, il a chanté au Grand-Théâtre de Genève dans les grands opéras du répertoire classique et romantique (Mozart, Rossini, Haydn, Pergolesi, J. Strauss, Britten, Massenet, Chabrier...). Il a joué dans les opérettes les plus célèbres telles que "La Veuve Joyeuse", "La Mascotte", "Les Mousquetaires au Couvent", "La Périchole", "Phi-Phi", "L'Auberge du Cheval Blanc", "Le

Comte de Luxembourg", "La Fille du Tambour Major", "M. Choufleuri"... Il a gravé plusieurs airs célèbres sur disque et a passé à de nombreuses reprises à la télévision. Il a également participé comme soliste à de nombreux concerts pour chœur et orchestre, tels que Cantates de J.-S. Bach, Requiem de Mozart, Te Deum de Charpentier, Le Messie de Haendel, Missa Solemnis de Beethoven, Messe de F. Martin...

Sylviane Baillif-Beux, pianiste

A obtenu ses diplômes professionnel et d'accompagnement au Conservatoire de musique de Genève et, parallèlement, un diplôme de régie musicale à Radio-Genève.

Accompagnatrice au Concours International d'Exécution Musicale de Genève, elle est à l'origine du Festival des Académies étrangères de Rome. Nombre de ses concerts et récitals ont été enregistrés dans les radios et TV suisses et étrangères, puis gravés sur disque. En marge de son activité d'enseignement, elle donne régulièrement des concerts avec d'innombrables groupes musicaux, dans des genres très variés.

Surtout ne restez pas seuls, Venez nombreux fêter l'An neuf!

Bar à l'entracte et à la fin du spectacle.

Réservation recommandée.

Michel Bovey

Organisation:

Groupe Culturel de Lancy, cp 105,

1213 Petit-Lancy 2.

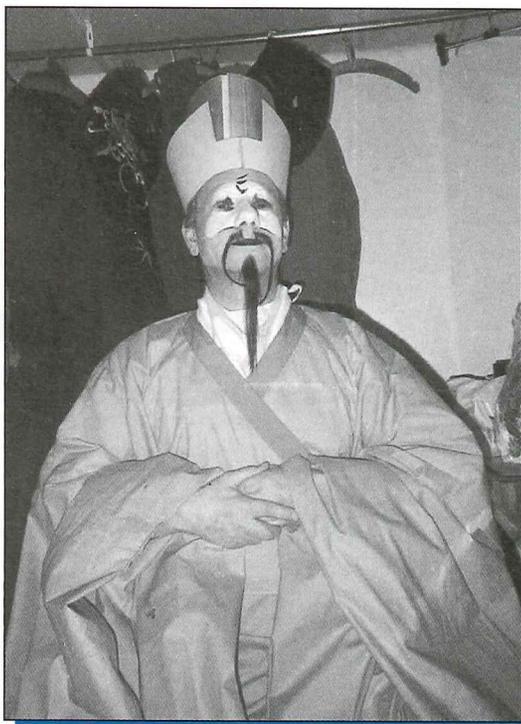
Tél. 022 757 15 63.

groupeculturel_lancy@hotmail.com

Entrée: Fr. 20.-

AVS, étudiants: Fr. 15.-

Enfants jusqu'à 10 ans: Fr. 5.-



Groupe folklorique russe "Rodniki"



Spectacle de chants et de danses folkloriques russes

L'Ecole de danse Sergueï Nikonov (Petit-Lancy) a le plaisir de vous présenter le groupe "Rodniki" en concert le 14 décembre à 19h.00 à l'Aula du Collège de Saussure. Les élèves de l'école feront l'ouverture du spectacle.

"Rodniki" est un ensemble de 7 musiciens et chanteurs. Ils viennent directement de la région de Moscou pour vous faire découvrir leur répertoire fait de chants et de danses traditionnels de Russie. Le groupe a été créé en 1990 par Olga Vereina, sa directrice, diplômée de l'Académie de la Culture de

Moscou. Très vite, il a reçu le premier prix du concours télévisuel qui rassemble des groupes folkloriques de toute la Russie. Il a également participé au film: "Comment la chanson russe a vaincu le mal", avec Ludmila Rumina dans le rôle principal (Ludmila Rumina est une chanteuse de chants folkloriques très célèbre en Russie), ainsi que dans le film: "Emelia" de Boris Ritsarev.

"Rodniki" a déjà chanté dans plusieurs pays. Des concerts ont eu lieu en Bulgarie, France, Macédoine, Pologne, Suède et Suisse. Il fait connaître des coutumes, des techniques de chant, des traditions rurales de la Russie ancienne. La mission que le groupe s'est donnée est de préserver et de transmettre la culture russe aux jeunes. Son succès est indéniable et l'animation de la soirée est garantie!

De plus, l'ouverture du spectacle sera réservée à la présentation du travail des élèves de l'Ecole de danse Sergueï Nikonov, lesquels danseront, pour la plupart, pour la première fois devant un public à quelques mois de leurs débuts en chaussons!

Le prix des billets qui pourront être

retirés à l'entrée du spectacle, à l'Aula du Collège de Saussure, est fixé à 25.- frs pour les adultes et 15.- frs pour les étudiants, les retraités et les chômeurs. Gratuit pour les enfants jusqu'à 6 ans.

Nouveaux cours

Enfin, nous tenons à vous annoncer l'ouverture de nouveaux cours dès la rentrée de janvier 2003, le mercredi et le vendredi.

L'Ecole offre des cours en groupe: danse classique pour enfants dès 4 ans (initiation à la danse) et pour adolescents ou adultes, Claquettes (adolescents et adultes), Barre-à-terre (adultes), Modern-jazz (adultes) et danse de Caractère russe (adultes). Des cours privés à la demande complètent la palette de possibilités. Tous les cours sont donnés par Sergueï Nikonov. Enfin des numéros de danse Classique, Moderne, Caractère russe et Music-hall faisant appel à la longue expérience de chorégraphe de Sergueï Nikonov peuvent aussi être proposés aux futurs professionnels voire aux professionnels confirmés. Les renseignements peuvent être obtenus en appelant le 022 342 88 35.

Katia Talà Nikonov

Proche de vous!

SUN STORE
N comme NAVILLE
Banque Cantonale de Genève
oviesse
Privilege
FORNO
Coiffure
Reschbach
PENNER

LANCY centre
Route de Chancy 71

Pièce de théâtre: "Les Phéniciennes"

Le Groupe Théâtral Hellénique de Genève jouera le samedi 25 janvier 2003 à 20h.30 "Les Phéniciennes" d'après Euripide, en grec moderne avec parties narratives en français, sous les auspices de la Fondation Culture & Rencontre.

Traduction: Nikos Hourmouziadis.
Mise en scène: Georges Stangakis.

Lieu: Aula du Collège de Saussure Vieux chemin d'Onex 9, Petit-Lancy.
Entrée: frs 15.-; étudiants et AVS: frs 10.-.

Accès TPG: ligne 2 arrêt Morgines ou 14 et 18 arrêt Pré-Monnard.

Parking: Les Mouilles (Centre commercial de Lancy-Centre), ouvert jusqu'à 23h.00.

Concert de Noël de l'OLG

Bilan de l'année 2002

L'Orchestre de Lancy Genève (OLG) nous a présenté en 2002 un répertoire aussi varié qu'éclectique en commençant au mois de mars par la redécouverte des œuvres de Claude Yvoire, compositeur et arrangeur genevois dans un concert pour rêver où l'on pouvait entendre la suite de "Porgy and Bess" de Gershwin et des œuvres romantiques et légères de Kern. Puis en été, ce furent les œuvres à la fois mélancoliques et puissantes de Piazzolla, Aguirre et Stalman et, tout récemment, le 3 novembre dernier, une œuvre brillante, contemporaine exigeant une grande virtuosité de la part des musiciens, le Concerto per corde de Ginastera que Roberto Sawicki a dirigé avec fougue et grande précision.

Traditionnel concert de Noël

Pour son dernier concert de l'année, le 22 décembre à 17h.30 à l'Eglise de la Ste-Trinité (Gd-Lancy), Zoltan Kacsóh sera en ouverture à l'alto pour un quatuor d'Amon. Ensuite, l'ensemble des musiciens de l'OLG se retrouvera sous la direction de son chef pour interpréter le concerto pour quatre violons de Vivaldi, l'air d'"Alcina" extrait du célèbre opéra de Haendel avec le concours de Véronique Parize, soprano. Pour terminer dans la lumière et la joie, il nous offrira de Mozart l'Andante et Rondo K.250 de la Sérénade Haffner et un Divertimento, avec R. Sawicki à l'archet.

Ce concert sera aussi présenté le 20 décembre à 19h.00 à l'Eglise de St-Germain, rue des Granges, Genève.

I. W. P.

Impressum

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève. E-Mail: kastelor@iprolink.ch

Administration
Journal Le Lancéen
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Tél./fax 022 794 94 55

Rédaction
Journal Le Lancéen
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Tél./fax 022 794 94 55

Président
Stéphane Lorenzini

Administrateur
Laurent Koelliker

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini

Impression
Imprimerie Genevoise SA

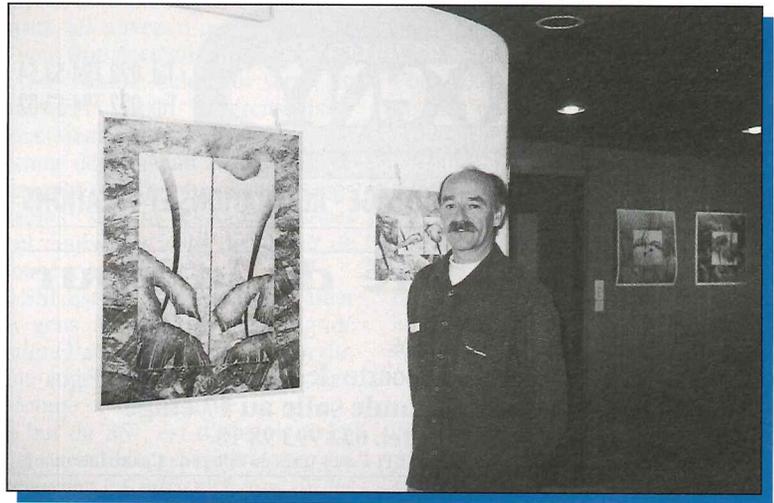
Présidents des Intérêts
Robert Grodwohl
(Petit-Lancy)
Jean-Robert Lorenzini
(Grand-Lancy)

Daniel Beugniot (Dul) à la Florimontaine

Invité par la direction de la Florimontaine (immeuble avec encadrement médico-social pour personnes âgées situé au Petit-Lancy) et par le Club sportif du Chênois Volleyball, l'artiste français Daniel Beugniot (dit Dul) a accroché ses œuvres au 7^{ème} étage dudit établissement pendant deux jours, les 1^{er} et 2 novembre derniers. Cette exposition comportait de très nombreuses gravures et monotypes de ce Bordelais bien connu sur la scène internationale. Né en 1954, il s'est formé dans la cité girondine où il a suivi des cours d'Arts plastiques à l'Université, puis à l'École des Beaux-Arts. Il est actuellement chargé de cours au Département

d'Arts Plastiques de l'Université Michel de Montaigne - Bordeaux III et dispense également des cours privés de gravure. Il expose régulièrement dans les salons annuels bordelais et régionaux, dans les salons et biennales de gravure en France et en Espagne, ainsi que dans des galeries au cours d'expositions personnelles ou collectives. Ses œuvres figurent en bonne place dans des musées, des mairies et des fondations françaises, mais aussi suisses.

On peut juste regretter que son passage à Lancy fut aussi bref, car il n'a pas permis à nos concitoyens de découvrir un magnifique ensemble d'œuvres empreintes d'une grande



sensibilité et d'une finesse extrême. Dans l'attente de son retour à Lancy, Dul nous a confié retourner à toute vitesse dans sa ville d'origine, St

Médard en Jalles, où il devait vernir sa toute nouvelle exposition dans les prochains jours.

K. Lorenzini

Évolution: les sciences mènent l'enquête

Cycle de 5 conférences organisé en collaboration avec la Faculté de médecine et la Faculté des sciences de l'Université de Genève

Si l'évolution des sociétés constitue depuis toujours un objet d'étude pour les sciences humaines, l'homme a longtemps cru que le monde dans lequel il vivait était immuable. A partir du XIX^e siècle, Darwin consolide l'hypothèse de l'évolution des espèces mise en avant par Buffon et Lamarck, hypothèse qui ne recevra d'ailleurs une confirmation qu'au XX^e siècle avec la découverte de

l'universalité du code génétique. Mais ce n'est que pendant la première moitié du XX^e siècle que géologues et astronomes ont apporté la preuve que notre planète et le cosmos étaient eux aussi emportés dans une histoire que la science décrit de plus en plus précisément. A la vision d'une création figée de toute éternité s'est ainsi substituée l'image d'un monde en constant mouvement, qui possède un passé et un avenir également passionnants. C'est ce que montreront, chacun dans sa spécialité, les cinq invités à ce cycle de conférences.

Programme

- 15 janvier 2003, 20h.30: Scruter la vie de l'Univers, André Maeder, professeur à l'Observatoire de Genève.
- 22 janvier 2003, 20h.30: De la dérive des continents à la tectonique des plaques, Gérard Staempfli, prof. Int. de Géologie et Paléontologie. Ecole Lémanique des Sciences de la Terre, UNIL.
- 29 janvier 2003, 20h.30: Embryologie et évolution; la révolution post-darwinienne, Denis Duboule, professeur au département de zoologie.
- 5 février 2003, 20h.30: Les mille derniers siècles de l'Histoire Humaine, André Langaney, généticien, professeur au Département d'anthro-

pologie.

- 12 février 2003, 20h.30: L'évolution de la responsabilité civile: oscillations entre illicéité et faute, Bénédicte Winiger, professeur à la Faculté de Droit.

Entrée libre.

Les conférences ont lieu le mercredi soir à 20h.30 à l'aula du Collège de Saussure, Vieux-Chemin-d'Onex 9, Petit-Lancy.

Accès TPG: ligne 2 arrêt Morgines ou 14 et 18 arrêt Pré-Monnard.

Parking Les Mouilles (Centre commercial de Lancy-Centre), ouvert jusqu'à 23h.00.

Culture-rencontre@etat.ge.ch
Tél. 022 793 16 53.

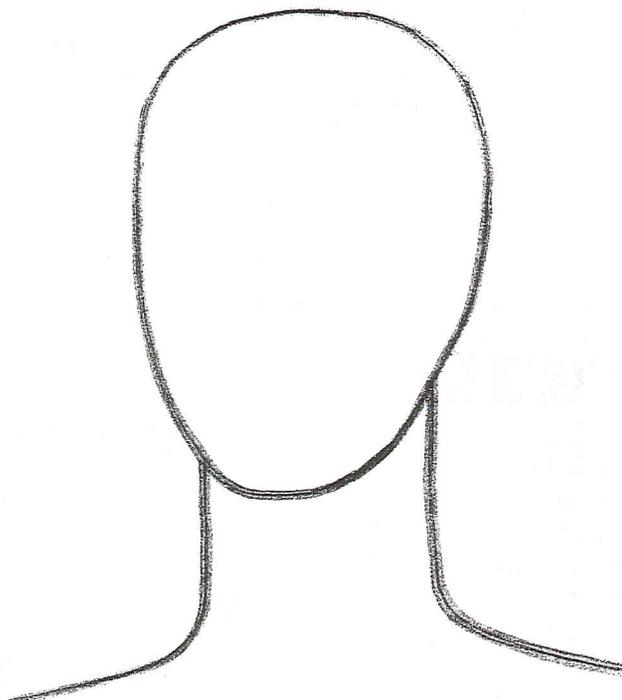
<http://www.culture-rencontre.ch>

Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

Six artistes en liberté

L'exposition qui vient de s'ouvrir à la Villa Bernasconi fait la part belle à l'invention... Celle des artistes, bien sûr, qui après avoir travaillé à leur table à la réalisation d'un livre pour enfants se sont promenés dans chaque salle de la villa et y ont laissé des traces de leur passage. John Armleder a habillé un étage, Tony Morgan dédie une salle aux réfugiés sans racines, à qui chacun peut donner un visage. L'invention se prolonge ainsi par le regard du visiteur, qui jouera d'imagination pour retrouver le fil de ces rencontres.

Un petit questionnaire mettra sur la piste les plus jeunes... Qu'est-il arrivé à la poupée sans tête de Jean-Luc Verna? Pourquoi les lignes de Hervé Graumann changent-elles de couleur? Quel monstre se cache dans l'appartement inondé de Michel Huelin? Et qui sait comme Le Gentil Garçon dessiner son super-héros sans lever le crayon? Des questions qui ouvrent le champ de la fantaisie et de la créativité dans



donne moi un visage

une exposition qui traverse l'art contemporain et ses techniques. Des questions qui révèlent la part d'enfance de chaque artiste, avec ses monstres et ses héros.

Hélène Mariéthoz

Du mercredi au samedi de 15h à 19h, dimanche de 15h à 18h.

Exposition fermée les mercredis 25 et jeudi 26 décembre 2002, ainsi que le mercredi 1^{er} janvier 2003.

Visites commentées sur inscription au 022 706 15 33/34.

Lieu: Villa Bernasconi, 8, rte du Gd-Lancy - 1212 Grand-Lancy. Bus 4, arrêt sur demande "Entrée de Lancy". Parking de l'Etoile à proximité.

Informations au Service Culturel de Lancy 022 706 15 33/34 ou h.mariethoz@lancy.ch



F. LLEONART & M. PEREZ

MACHINES DE NETTOYAGE
DOGNY
46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

CHAUFFAGE
VENTILATION
CLIMATISATION
MAINTENANCE

CVM

2, route du Grand Lancy
GENÈVE
tél : 022 342 22 11
fax : 022 342 22 29

 **Le Café de la Tour**
J. Piguet
Bois de la Bâtie
Plats du jour - carte de saison - fondue
Nouveau: Grande salle au 1^{er} étage
Fermé le lundi • Tél. 022 793 98 18
32 ch. de la Bâtie - 1213 Pt-Lancy (près du Zoo et du Centre funéraire)


CONSTRUCTION PERRET SA
Bâtiment - Génie civil
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
Tél. 022 306 17 17 - Fax 022 306 17 07

 **Backstage Coiffure**
Antonella et Michel
Av. Communes-Réunies 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 75

 **LE PACIFIC**
BAR - RESTAURANT - Salle de jeux
Plat du jour: Frs 14.50
et
MENU DU REVEILLON
sur réservation

Ghislaine et Marcel
RACLETTE LE 3^{ème} VENDREDI DU MOIS
Ouvert du mardi au vendredi de 8h. à 24h.
Samedi et dimanche de 9h.30 à 24h., Fermé le lundi
51, avenue Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 38 15 - Fax 022 794 38 19

 **Bressing Salomé**
7, rue Cherbuliez
1207 Genève
Tél. 022 700 95 05

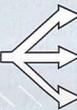

8, pl. des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 25 40

RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER
On y mange, on y boit, on y danse

Nous organisons vos soirées d'entreprise, d'anniversaire
Du mardi au samedi dès 18h.00 à l'aube.
12 rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • **Tél. 022 792 02 96**



**ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE
IMPORT-EXPORT A. TREZZA**
26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy a.trezza@bluewin.ch
Tél. 022 792 30 24 Fax 022 792 11 20
Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

FERNAND BLEIN  **DEMENAGEMENTS
MANUTENTIONS
TRANSPORT DE PIANOS**

20, avenue des Morgines • C.P. 1572 • 1211 Genève 26
Tél. 022 792 15 00 • Fax 022 792 43 34

 **PHARMACIE DES COMMUNES-RÉUNIES**
Ariel KERCHENBAUM
Homéopathie • Produits naturels • Articles pour enfants
Demandez votre carte de fidélité
62-64, Av. des Communes-Réunies Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 05 11 Fax: 022 794 11 90

FLEURY & CAMBON SA
ÉLECTRICITÉ & TÉLÉCOMMUNICATIONS
CONCESSIONNAIRE SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE - SWISSCOM

27 CHEMIN DE LA VENDÉE 1213 PETIT-LANCY
TÉL. 022 792 86 95 FAX 022 792 50 09

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE
TÉLÉPHONE
CENTRAUX ET LIGNES ISDN
CÂBLAGES INFORMATIQUES

 **Marianne Stamminger**
Secrétariat à domicile
Route du Grand-Lancy 102
1212 Grand-Lancy
Tél./Fax 022 794 77 54
Natel 079 401 45 46
E-mail: mstamm@secretariat.ch

Bosson + Pillet s.a.
Installations thermiques 

2, chemin de l'Epargne 1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 879 09 09 Fax 022 879 09 00

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24/24

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION
Télématicien Spécialiste TELECOM
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG

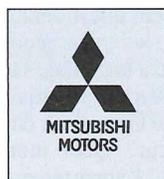
JP VALLON SA

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM
CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
CONTRÔLE D'ACCÈS

 **ELECTRICITE
AUTOMATISATION
TELECOM**

50, route de Chancy 1213 Petit-Lancy/GE
Fax 022 879 55 54
Tél. 022 879 55 55

Nouveau: Colt «Silver 25»
dès 16'990 Frs

AUTORHONE SA
14 rte du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 879 03 55 - Fax 022 / 879 03 15

Associations d'Intérêts de Lancy: Programme du Noël des Aînés

Au Grand-Lancy

Samedi 14 décembre 2002
Salle Communale du Grand-Lancy

- 15h.00 Accueil
- 15h.25 Bienvenue par Monsieur Louis Froidevaux
- 15h.30 Productions par les élèves de l'école des Palettes
- 16h.15 Allocution du Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, M. Jean-Robert Lorenzini
- Allocution de M. Walter Spinucci, Maire de la Ville de Lancy
- 16h.25 Message de Noël de Monsieur l'Abbé Gérard Bondi
- 16h.30 Collation-goûter en musique avec la Musique de Lancy
- 17h.30 Distribution des cornets.

Concours de Noël: des CD à gagner!

Une fois n'est pas coutume, votre journal vous offre des CD pour Noël! En répondant à la question suivante, vous pouvez gagner un disque de l'Orchestre de Lancy-Genève, comprenant notamment des œuvres d'Astor Piazzolla:

«Qui dirige l'Orchestre de Lancy-Genève?»

(un indice: la solution se trouve quelque part dans ce numéro!).

La réponse est à renvoyer à la
Rédaction du journal "Le Lancéen", chemin des Palettes 41,
1212 Grand-Lancy.
Dernier délai: **16 janvier 2003.**

Au Petit-Lancy

Samedi 14 décembre 2002
Salle Communale du Petit-Lancy

- 14h.00 Accueil par la Musique de Lancy
- 14h.10 Bienvenue par un représentant de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy
- 14h.15 Concert par la Musique de Lancy
- 14h.45 Allocution de M. Walter Spinucci, Maire de la Ville de Lancy
- 14h.55 Productions par les enfants de l'école enfantine de Lancy (Classes de M^{mes} Magali Jakob et Carole Wagner)
- 15h.15 Chants par les enfants de l'école Tivoli (Classe de M^{me} Geneviève Maillard)
- 15h.35 Message de Noël par Madame Monique Flamand, responsable de la Pâroisse du Christ-Roi
- 15h.40 Goûter
- 16h.25 Production de l'illusionniste M. Francis Fragnière
- 16h.50 Distribution des cadeaux de Noël.

Marché de Noël à Florimont

Le jeudi 12 décembre 2002, l'Association des parents d'élèves de l'Institut Florimont (APEF) organise son traditionnel marché de Noël de 9h.00 à 16h.00, dans la petite salle de gym (section primaire). Des pâtisseries confectionnées par les élèves, des objets de bricolage, ainsi que des décorations de Noël conçues par les mamans enchanteront les visiteurs.

Une nouvelle fois, ce marché de Noël s'inscrit dans le cadre d'actions menées par l'APEF en faveur des enfants défavorisés et le bénéfice de cette vente leur sera entièrement consacré.

Institut Florimont, ave du Petit-Lancy 37, 1213 Petit-Lancy, tél. 022 879 00 00.

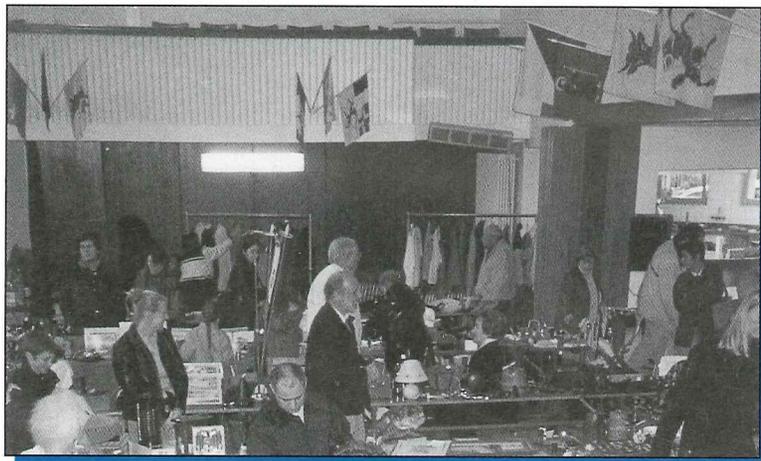
K. L.

Vide-grenier: un grand succès

La deuxième édition du "Vide-grenier" a remporté un vif succès auprès de la population lancéenne. Malgré le mauvais temps, les commerçants en herbe ont séduit les acheteurs poten-

tiels par la variété des objets présentés sur les nombreux stands installés à l'extérieur comme à l'intérieur de la Salle communale du Petit-Lancy. ■

K. L.

**La p@ge Web du mois**

Pour commencer cette nouvelle rubrique, nous vous conseillons vivement de visiter un site cantonal proposé par la Direction générale de la Santé (Dép. de l'Action sociale et de la santé). Elu meilleur site suisse de l'année 1999, il a depuis fait peau neuve.

www.ge.ch/maisonsante est le site genevois de référence en matière d'information sur la santé et l'environnement intérieur (radon, amiante, biocontaminants, fumée, champs

électromagnétiques, bruit, etc.). Il vous propose aujourd'hui de nouveaux thèmes de grande actualité à l'interface entre la santé et l'environnement: alimentation, pollution de l'air, les enfants, les risques, la ventilation, etc. Ces thèmes vous sont présentés à travers un état de la question, des interviews, une riche bibliographie, des liens internet, des adresses de manifestations, des personnes de contact et plus encore! ■

K. L.

**Programme des festivités
Noël à la patinoire de Lancy**

★ VENDREDI 20.12.02	Dès 18h00 De 20h00 à 22h00	Ouverture du marché de Noël et restauration Soirée DISCO sur la patinoire
★ SAMEDI 21.12.02	Dès 10h00 11h00 18h30 De 20h00 à 22h00	Marché de Noël et restauration Animations et partie officielle Spectacle de rock acrobatique, BC Swing Soirée DISCO sur la patinoire
★ DIMANCHE 22.12.02	Dès 10h00 Dès 11h00 16h00	Marché de Noël et restauration Animations par la troupe "Elastique Citrique", Ecole du cirque de Nyon Fin des festivités

Centre Sportif de Lancy, av. Eugène-Lance 30, 1212 Grand-Lancy www.lancy.ch



Agenda familial

Spectacles de marionnettes

- Mercredi 18 décembre 2002, à 14h.30, à la Maison de quartier des Pâquis, "La Traverse" (50, rue de Berne): "Le pacte des oubliées", par la Compagnie Bleu Nuit. Dès 5 ans. Réservations à "La Traverse", 022 909 88 99.
- Samedi 25 et dimanche 26 janvier 2003 à 15h.00, mercredi 29 janvier à 14h.30 et 16h.30, au Manège (rte de Chancy 127, Onex): "Lune es-tu?", par la Cie Tintamarre de Boudeficelle. Dès 3 ans. Réservations au 022 879 59 99.

Conférences-débats

- Jeudi 16 janvier 2003 à 20h.15, à l'Auditoire de l'Hôpital des Enfants (6, rue Willi-Donzé, Genève): "Bien se nourrir c'est facile", par le Professeur Dominique Belli, pédiatre et gastroentérologue pédiatre.
- Jeudi 23 janvier 2003 à 20h.15, au Museum d'Histoire naturelle (rte de Malagnou 1, Genève): "Adolescence et rupture", par Nicolas Liengme, pédiatre spécialisé en médecine de l'adolescence.
- Mardi 14 janvier 2003 à 20h.00, au Café des Parents (Café de la Plaine Lune, 14bis ave du Mail, Genève): «Maman, il existe vraiment Dieu? - Euh...», par Michel Rufi, animateur groupe ados de l'Eglise protestante de Genève et Valérie Chameuil, psychologue-psychothérapeute, Ecole des Parents.
- Mardi 11 février 2003 à 20h.00, au Café des Parents: "Le cannabis: où commence le danger? Question de limites...", par Sylvie Reverdin, secrétaire générale de Pro Juventute et Philip Nielsen, responsable Service familles, Argos.

K. L.

Interventions de la protection civile de Lancy

Les pluies torrentielles de la semaine dernière ont provoqué d'énormes dégâts dans notre canton par de nombreuses inondations. La protection civile de plusieurs communes a été appelée pour intervenir aux côtés des Sapeurs pompiers communaux.

Jeudi 14 novembre à Lancy

A Lancy, jeudi 14 novembre, ce sont les caprices de la Drize sortie de son lit qui a inondé plusieurs entrepôts industriels situés en frontière avec la Commune voisine de Carouge.

La protection Civile de Lancy a été alarmée pour intervenir au bas du chemin de Grange-Collomb, où l'eau avait envahi un grand entrepôt industriel. 21 personnes ont été engagées, deux compresseurs avec des pompes à immersion à grande capacité, ainsi que la nouvelle remorque conçue pour l'intervention en cas d'inondation. La mission s'est terminée aux alentours de 23h.00 avec, bien enten-

du, le rétablissement de tout le matériel et véhicules engagés.

Samedi 16 novembre à Lully

Le Service cantonal de la Sécurité Civile alarmait la Protection Civile de notre commune, pour relever la Protection Civile de Cressy qui œuvrait depuis le vendredi 15 novembre.

Dès 14h.30, Lancy a assuré cette relève et a mis en action 3 compresseurs, six pompes à immersion, 4 véhicules de transport et 25 personnes de la Protection Civile lancienne.

La mission s'est terminée le dimanche à 13h.00, avec une

grande remise en ordre des engins qui ont été mis à rude épreuve.

Le Chef de la Protection Civile de Lancy, Pierre-André Bise remercie toutes les personnes qui ont répondu "présent" lors des déclenchements d'alarme et qui ont fait preuve d'un remarquable savoir faire. Tout s'est déroulé dans le calme, avec la maîtrise parfaite des engins et du matériel. Il n'y a pas eu d'accident malgré les conditions pénibles et difficiles. Bravo à tous et merci.

P.-A. B.



Intervention du 23 octobre 2002



Dans la soirée du mercredi 23 octobre, un feu s'est déclaré dans un appartement au chemin Fief-de-Chapitre (Petit-Lancy). Le SIS s'est rendu sur les lieux aux alentours de 20h.00; puis il a fait appel au service des pompiers volontaires de la commune de Lancy. Huit sapeurs se sont rendus sur place afin de seconder les pompiers professionnels.

La cause de cet incident est dû à une négligence des propriétaires. Ceux-ci sont sortis en laissant des bougies allumées! Malheureusement, ces personnes ont tout perdu dans ce sinistre...

C'est pour cela que nous vous rappe-

lons de ne jamais sortir de chez vous sans avoir éteint bougies, cuisinière, ou autres... Car les conséquences sont lourdes!!!

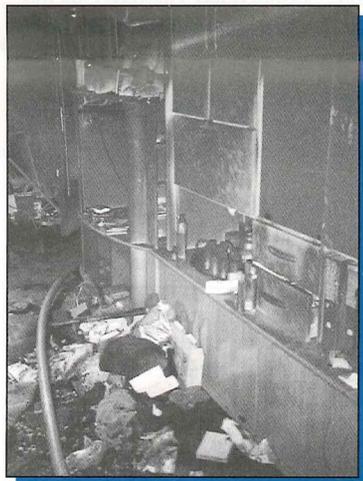
La prudence est également de rigueur avec l'approche des Fêtes de Noël, car les incendies dus aux sapins ou aux bougies sont encore trop fréquents. Prenez des mesures préventives en ayant toujours à portée de main un seau rempli d'eau ou un extincteur car, comme le dit le dicton: «Mieux vaut prévenir que guérir!»

Pour terminer, nous tenons au nom de la Compagnie des Sapeurs-Pompiers de Lancy, à vous souhaiter à tous, habitants de la commune, de passer de merveilleuses fêtes de fin d'année.

Sapeur Odile Martin
et Sapeur Joëlle Blanchard

N'oubliez pas notre site Internet...

www.pompiers-lancy.ch



31^e Salon des Inventions de Genève

Le Salon International des Inventions, des Techniques et Produits Nouveaux de Genève est le lieu de rencontres idéal entre exposants et investisseurs, industriels et agents commerciaux pour une diffusion rapide des inventions sur un plan international. Cette année, 45% des inventions exposées ont été négociées pour un montant supérieur à US\$ 30 millions.

Le prochain Salon se tiendra du 9 au 13 avril 2003 à Palexpo. Avec près de 650 exposants de 40 pays, il est le plus grand et le plus important Salon mondial consacré à l'invention. Chaque année, il accueille quelque 1'000 inventions inédites présentées par des entreprises industrielles et commerciales, des chercheurs et inventeurs, des instituts et organismes privés et

d'Etat et 76'000 visiteurs des cinq continents, dont un grand nombre de professionnels qui viennent "parler affaires".

L'attribution du Grand Prix du Salon et de 37 prix spéciaux par le Jury international constitue une raison supplémentaire d'y exposer, pour donner à chaque invention une chance d'être immédiatement reconnue à sa juste valeur.

Les inventions présentées sont également placées sous les projecteurs de quelque 650 journalistes et de la vingtaine de chaînes de télévision du monde entier qui couvrent l'événement. Les personnes et entreprises désirant exposer doivent s'adresser au *Salon des Inventions, rue du 31-Décembre 8, 1207 Genève. Tél.: 022 736 59 49; E-mail: promex@worldcom.ch*

Banque Raiffeisen: inauguration de nouveaux locaux

Le samedi 23 novembre, les habitants des communes de Lancy, Plan-les-Ouates, Carouge et Veyrier étaient conviés à assister à l'inauguration des nouveaux locaux de la Banque Raiffeisen du Salève et des Communes-Réunies. Un chapiteau avait été dressé à cette occasion sur la Place du Marché et dès 10h.00, les nombreux passants furent conviés à déguster un café. La partie officielle fut suivie d'un apéritif et du traditionnel verre de l'amitié et des animations avaient été organisées à l'attention des enfants.

Nouvelle succursale

Située à Carouge, à la rue du Marché 11, cette nouvelle infrastructure ban-

caire se veut moderne, à l'image de son dynamique "team" composé de professionnels prêts à répondre à vos besoins les plus exigeants.

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 8h.30 à 16h.30 sans interruption. Pour plus d'informations, tél. 022 308 12 12, e-mail: saleve@raiffeisen.ch, site internet www.raiffeisen.ch/saleve

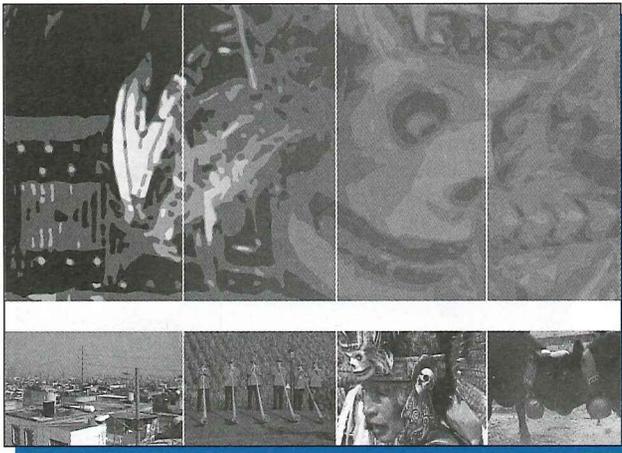
K. L.

Retrouvez

le lancéen

sur www.lancy.ch

"Coopédico Vidéo&Cinéma"



L'Association "Ambidextre International" dont le siège est au Grand-Lancy consacre ses activités à promouvoir l'équilibre physique et mental de l'être humain. Depuis quelque temps, elle a ouvert une nouvelle dimension dans le domaine audiovisuel avec sa section "Coopédico Vidéo & Cinéma".

Que signifie "coopédico"?

Il existe dans la nature deux énergies, qui en s'unissant, forment une seule force "coopédico", c'est-à-dire une force créatrice et naturelle. Sans cette force, la création n'aurait pas été possible. "Coopédico Vidéo & Cinéma" établit des coopérations entre divers organismes ou personnes indépendantes. Ainsi, les capacités artistiques des autodidactes et/ou des profession-

nels s'assemblent, se forment et se développent pour créer une seule force résultante, qui permet de développer un projet en commun, une vidéo ou un film. L'Association, sans but lucratif, souhaite en

particulier développer les activités cinématographiques et les échanges entre autodidactes et professionnels, et avec d'autres Institutions consacrées à la vidéo et le cinéma.

Autodidactes en voie de devenir professionnels

"L'autodidacte fait ce qu'il est". Les scénaristes et réalisateurs sont ambidextres et autodidactes. Lors de la réalisation d'une vidéo ou d'un film, l'Association donne la possibilité à des autodidactes enfants, adolescents, adultes et aussi à des personnes âgées, d'exprimer et de développer leurs capacités, dans les domaines artistiques ou techniques, dans le but de réaliser un travail de qualité.

Dans une force coopédico, autodidactes et professionnels unissent leur savoir et leur dynamisme pour réaliser un film ou une vidéo. Les colla-

borateurs peuvent être ou non membres de l'Association en s'impliquant dans les activités suivantes: comédie, musique, décoration, tournage, secrétariat.

Qu'offre l'Association?

L'Association n'est pas une école. "La pratique fait le maître" est notre slogan. Chacun met en pratique ses capacités et nous les évaluons. Nous effectuons un travail d'apprentissage programmé sur quatre ans. L'Association offre à ses membres créateurs des repères, un accueil lui permettant d'utiliser librement toutes leurs capacités dans la pratique. Selon les objectifs artistiques, un film vidéo peut par exemple déboucher sur une exposition de photos réalisées durant le tournage, ou encore sur la présentation de dessins, de peintures, de sculptures, etc. Les créateurs, producteurs ou réalisateurs bénéficient de l'administration de l'Association, de son appui moral, ainsi que d'un Copyright pour leurs œuvres (réf. SIREN 400 216 784 INSEE, loi du 01.07.1901, Paris, siège à Genève). L'Association peut délivrer une attestation reconnaissant le travail autodidacte d'un membre qui a été actif pendant 4 années consécutives.

Activités cinématographiques et artistiques

Le cinéma est pour nous un moyen de réunir tous les Arts. En effet, les réalisations permettent par exemple d'effectuer des activités telles que la création graphique, la composition de musique ou la photo. Nous trouvons important de réunir nos forces, une synergie pour renforcer notre vie associative et professionnelle. Chaque film réalisé diffuse le message de

"l'amour pour un monde plus créatif et naturel".

Situation actuelle et finances de l'Association

Pour la réalisation de chaque film, la demande de fonds est présentée par chaque réalisateur. Pour l'achat du matériel, l'Association bénéficie d'un rabais financier octroyé par l'Economat cantonal. Pour l'instant, nous n'avons presque pas de fonds propres et nous nous échangeons bénévolement nos travaux d'équipe. Les réalisateurs sont les membres qui soutiennent les frais administratifs de l'Association.

Benoît Lance, de la ferme de la Gavotte, met à disposition son espace pour des tournages, ses animaux si nécessaire, la participation des enfants-comédiens, certains décors et un espace pour la projection.

Présentation d'un nouveau film

"La Nōva", un film de María del Pilar a été présenté pour la première fois le 22 novembre dernier à la Maison des Arts du Grutli, à Genève. Soutenu par le Département des Affaires culturelles de la Ville de Genève et par le Service culturel de la Ville de Lancy, il s'agit du premier film-vidéo de cette réalisatrice mexicaine résidant au Grand-Lancy. D'une durée de 1h.30, il raconte le parcours de María qui, en pleine dépression, découvre, caméra à la main, "La Nōva" qui séjourne en chacun de nous.

Pour plus d'informations: Association Coopédico vidéo&cinéma, route du Grand-Lancy 9, 1212 Grand-Lancy, tél./fax 022 794 87 23, e-mail: maria-delpilar@isuisse.com, site internet www.ambidexter.org

Desserte de la nouvelle station de Lancy - Pont-Rouge

Horaire valable du lundi au vendredi, du 16.12.2002 au 12.12.2003 - Extrait du cadre 150

← 150

(Lausanne-) Nyon - Genève - Lancy-Pont-Rouge

		3006	RX 2100		3008	3012	RX 2102	3016	RX 2104	3024		3028		3054		3058	3060		3062	RX 2128
Nyon	O		X 6.50				X 7.50		X 8.50											A 17.50
Nyon		A 6.33	X 6.51		7.01	7.33	X 7.51	8.33	X 8.51	10.33		11.37		15.37		16.37			17.33	A 17.51
Crans		I 6.35	I		7.03	7.35	I	8.35	I	10.35		11.39		15.39		16.39			17.35	I
Céligny		I 6.37	I		7.05	7.37	I	8.37	I	10.37		11.41		15.41		16.41			17.37	I
Founex		I 6.39	I		7.07	7.39	I	8.39	I	10.39		11.43		15.43		16.43			17.39	I
Coppet		I 6.43	I		7.22	7.43	I	8.43	I	10.43		11.47		15.47		16.47			17.43	I
Tannay		I 6.44	I		7.23	7.44	I	8.44	I	10.44		11.48		15.48		16.48			17.44	I
Mies		I 6.46	I		7.25	7.46	I	8.46	I	10.46		11.50		15.50		16.50			17.46	I
Pont-Céard		I 6.48	I		7.27	7.48	I	8.48	I	10.48		11.52		15.52		16.52			17.48	I
Versoix		I 6.52	X 7.01		7.31	7.52	X 8.01	8.52	X 9.01	10.52		11.56		15.56		16.56			17.52	I 18.01
Creux-de-Genthod		I 6.54	I		7.33	7.54	I	8.54	I	10.54		11.58		15.58		16.58			17.54	I
Genthod-Bellevue		I 6.55	I		7.33	7.55	I	8.55	I	10.55		11.59		15.59		16.59			17.55	I
Les Tuileries		I 6.57	I		7.35	7.57	I	8.57	I	10.57		12.01		16.01		17.01			17.57	I
Chambésy		I 6.58	I		7.36	7.58	I	8.58	I	10.58		12.02		16.02		17.02			17.58	I
Genève	O	A 7.05	X 7.08		7.42	8.05	X 8.08	9.05	X 9.08	11.05		12.09		16.09		17.09			18.05	A 18.08
Genève		A 7.12	I		A 7.45	A 8.12	I	A 9.12	I	A 11.12		A 12.12		A 16.12		A 17.12			A 18.12	I
Lancy-Pont-Rouge	O	A 7.17	I		A 7.50	A 8.17	I	A 9.17	I	A 11.17		A 12.17		A 16.17		A 17.18			A 18.17	I

→ 150

Lancy-Pont-Rouge - Genève - Nyon (-Lausanne)

		IR 615	RC 2115	3023		3027	IR 621	3031	IR 323	3049	IR 627	3053		3073		3077	3081	IR 641	3083
Lancy-Pont-Rouge				A 7.39		A 8.43		A 9.39		A 12.09		A 12.39		A 16.45		A 17.45	A 18.39		
Genève	O	I 7.48	X 7.51	7.44		A 8.48	I 9.48	A 9.44	I 12.18	A 12.14	I 12.48	A 12.44		A 16.50		A 17.50	A 18.44		
Genève				7.54		8.50		9.54		12.18		12.54		16.54		17.54			18.48
Chambésy				7.57		8.53		9.57		I		12.57		16.57		17.57			18.57
Les Tuileries				7.59		8.55		9.59		I		12.59		16.59		17.59			18.59
Genthod-Bellevue				8.00		8.56		10.00		I 12.25		13.00		17.00		18.00			19.00
Creux-de-Genthod				8.02		8.58		10.02		I		13.02		17.02		18.02			19.02
Versoix				8.06		9.02		10.06		I 12.29		13.06		17.06		18.06			19.06
Pont-Céard				8.07		9.03		10.07		I 12.30		13.07		17.07		18.07			19.07
Mies				8.09		9.05		10.09		I		13.09		17.09		18.09			19.09
Tannay				8.11		9.07		10.11		I		13.11		17.11		18.11			19.11
Coppet				8.15		9.15		10.15		A 12.35		13.15		17.15		18.15			19.15
Founex				8.17		9.17		10.17				13.17		17.17		18.17			19.17
Céligny				8.19		9.19		10.19				13.19		17.19		18.19			19.19
Crans				8.21		9.21		10.21				13.21		17.21		18.21			19.21
Nyon	O		X 8.06	8.26		9.26		10.26		12.31		13.26		17.26		18.26			19.26
Nyon			X 8.07			10.02		10.26		12.32		13.02							19.02

Explication des signes

- ↔ Correspondance avec changement de train
- X Lundi-Samedi, sauf fêtes générales
- A Lundi-Vendredi, sauf fêtes générales

Un Agenda 21 à Lancy: "Pour une qualité de vie durable et solidaire"



**Pour vous, pour vos enfants
et... avec vous!**

Qu'est-ce qu'un "Agenda 21"?

C'est un programme d'actions concrètes pour s'engager à "faire du développement durable" et viser un développement harmonieux dans tous les domaines d'activités et de réalisations humaines tout au long du XXI^e siècle.

Qu'est-ce que le développement durable?

«Un développement est durable s'il garantit que les besoins de la génération actuelle sont satisfaits sans porter préjudice aux facultés des générations futures de satisfaire leurs propres besoins» (Commission Brundtland, 1987).

En clair, c'est une économie performante et une société solidaire dans un environnement qui garantit santé, qualité de vie et bien-être à long terme, c'est-à-dire pour vous, pour vos enfants et vos petits-enfants.

Plus simplement encore, c'est l'art d'éviter de scier la branche sur laquelle on est assis.

Lancy, commune pionnière

Comme une cinquantaine d'autres villes et communes de Suisse et la

première avec Bernex à Genève, Lancy joue les pionniers en s'engageant sur le chemin du Développement durable et planche actuellement sur l'élaboration d'un Agenda 21 communal, s'attaquant aux problèmes et projets spécifiques à la commune. Avec cette nouvelle manière de gérer les affaires publiques votre commune cherchera désormais, pour toute activité ou réalisation à orienter les choix vers une solution consensuelle en mettant à pied d'égalité les intérêts économiques et sociaux avec les besoins de préservation de la qualité de notre environnement.

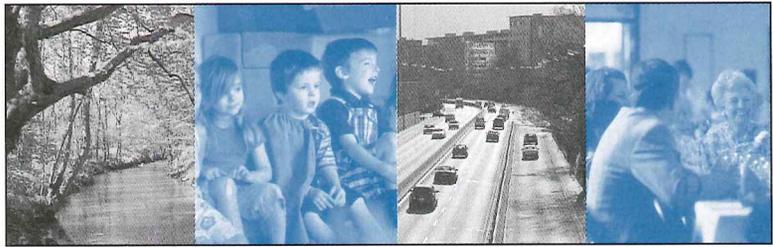
Le but est donc de sauvegarder et/ou d'améliorer votre qualité de vie, à vous les habitants de cette commune ainsi qu'à toutes les personnes qui travaillent à Lancy.

Un processus continu, dynamique et interactif

L'Agenda 21 doit se construire avec la participation de tous.

A Lancy, dans un premier temps, un **Comité de pilotage** a été mis sur pied pour révéler, sur la base de bilans environnemental et socio-économique établis par des experts, les problématiques prioritaires à intégrer dans un programme d'actions concrètes.

Ce Comité de pilotage comprend le Conseil administratif, des conseillers



Participation de chacun

Parmi toutes les définitions que nous proposent la littérature et les spécialistes, celle que je préfère est la suivante:

«L'Agenda 21 de Lancy est le catalogue de toutes les actions à mener par la commune, au cours de ce XXI^e siècle, qui permettront une évolution harmonieuse à la génération actuelle, sans perturber le fonctionnement légitime des générations futures.»

L'Agenda 21 de Lancy est la contribution modeste mais solidaire aux conclusions des congrès mondiaux de Rio et Johannesburg. L'Agenda 21 évaluera ces actions communales et veillera à ce que leur synthèse débouche sur l'équilibre entre les besoins sociaux, économiques et de l'environnement. C'est un objectif ambitieux mais indispensable. La Ville de Lancy a formé un Comité de pilotage comprenant trois groupes: les experts, les autorités municipales et une douzaine de citoyens. C'est au nom de ces derniers que j'invite toutes celles et tous ceux qui habitent Lancy ou y travaillent à une double démarche:

- apporter une adhésion raisonnée et confiante à ce vaste projet
- remettre au Comité de pilotage toute idée d'action à introduire dans l'Agenda 21 de Lancy.

*Jacques Lance,
Délégué de la société civile
au Comité de pilotage*

municipaux représentant les différents partis politiques, des représentants des divers intérêts de la société civile, un représentant du canton et les experts, chargés de piloter la démarche.

Parallèlement, un **Forum** vous permettant d'apporter votre contribution à l'élaboration de l'Agenda 21 est mis actuellement sur pied. Il revêt plusieurs formes: plate-forme de discussion sur le site Internet de Lancy (www.lancy.ch), courrier et fax à la Mairie, boîte à idées située à la Mairie, manifestations publiques ponctuelles, ateliers de travail, etc. Actuellement, le site est fonctionnel; le reste deviendra opérationnel dans le courant de 2003.

Le programme d'actions de l'Agenda 21, enrichi et transformé par vos apports et muni d'objectifs prioritaires, sera alors mis en œuvre après

approbation par le Conseil Municipal.

Tout au long de son application, il fera l'objet d'un suivi et d'adaptations constantes en fonction de l'évolution des situations.

A vous de jouer!

Vous êtes tous concernés par les questions touchant à la qualité de vie dans votre commune.

Alors, à tout bientôt pour un dialogue nourri. Vous avez certainement plein d'idées. Alors n'hésitez pas! Prenez position, faites des propositions et participez ainsi concrètement à l'élaboration et à la mise en œuvre de l'Agenda 21 de Lancy. ■

*Les experts
ECO 21 - Raphaëlle Juge,
J.-B. Lachavanne, prof.
UNIGE et Andreas
November, prof. IUED*

Les Gens d'ici

Chez moi, c'est dans ma commune, mais pour assurer le développement durable de demain, il faut que la commune s'inscrive dans la dynamique de l'Agenda 21, qui est un outil de mise en œuvre des accords de Rio de 1992 et de la politique de développement durable de la Confédération (Article 73 de la Constitution fédérale de 1999) et du Canton (Loi sur le développement durable de mars 2001).

Dès le mois de décembre 2002, la Ville de Lancy, sise au cœur de Genève, deviendra la première de l'Agenda 21 pour le développement durable communal du Canton de Genève.

L'Agenda 21 ou Plan d'Action 21 est à ce jour la référence majeure au travail qui nous attend, si nous voulons laisser aux générations futures une belle et durable commune de Lancy.

Un nouveau comité d'accompagnement, composé de membres du Conseil municipal, du Conseil administratif, d'habitants, d'entreprises et d'associations, devrait voir le jour, avec la charge de coordonner et mettre en œuvre le plan d'action Agenda 21 de Lancy.

Dès le début, le Plan d'Action 21 local devrait promouvoir des séances d'information et de consultation (forum) des habitants, afin qu'ils soient organisés et bien préparés à définir les projets qu'il faudra intégrer dans un nouveau programme communal de développement durable, validé par la population.

En effet, c'est la sensibilisation préalable de la population qui permettra de préparer l'engagement de tous lors du forum lancé.

Pour résumer, les objectifs d'un Agenda 21 local devraient être, à mon avis, les suivants:

- Informer les habitants et faire participer un maximum de personnes à la solution des problèmes locaux, dans une perspective globale
- Retisser un réseau de relations humaines pour créer des liens et des buts communs
- Sortir la politique du cercle des professionnels et des experts, pour « permettre aux usagers de maîtriser leurs usages » et initier une évolution vers le développement durable de notre commune, vers un autre type de relations humaines.

*Alberto Pérez Iriarte, Conseiller municipal
Membre du Comité de Pilotage*

La création d'un forum fait partie de notre stratégie de communication et constitue un projet du Comité de pilotage. Ce forum va nous permettre d'entrer en contact avec la population lancéenne. Il reste une démarche très importante dans la mesure où il vise à intégrer la société civile dans les débats qui sont menés et qui aboutiront à l'élaboration d'un Agenda 21 de Lancy.

Les principes du développement durable ne peuvent être instaurés dans une société que sous une condition: les habitants doivent les avoir compris, assimilés et intégrés dans leur quotidien. De son côté, la population a trois importantes raisons pour se préparer à cette démarche:

Tout d'abord, nous savons aujourd'hui tout le mal qu'on a fait à notre planète. Nous sommes conscients que nous devons tout mettre en œuvre pour y remédier.

En second lieu, toute la responsabilité nous incombe, car la vie des générations futures en dépend.

Enfin, si nous voulons que tous les pays de la Terre atteignent un niveau de vie pareil au nôtre, il va falloir donner l'exemple.

Habitants de Lancy: venez nous aider dans notre démarche; nous avons besoin de vous!

*Maria Malagoli, Conseillère municipale
Membre du Comité de Pilotage*

MODOUX
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TEL. + FAX 022 792 81 55

Genève // **LISTA** Nyon

Pierre Sanglard
Agencements industriels et de bureaux
41, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 05 30
Fax 022 792 88 92

SERRURIER
Réparations • Transformations
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées

SECAPE - Gilbert ZEHFUS

Tél. 022 793 36 47 - Natel 079 433 40 89

Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Magasin - Atelier Clé-Cité: 12 rue de Montbrillant
Tél. 022 733 03 38

je Installations sanitaires
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, ch. Blondel Tél.+Fax 022 793 79 15
1212 Grand-Lancy, Genève

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 022 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 022 793 06 18

Livraisons à domicile

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

RAPID NETTOYAGES

Flavio PUNTEL

Travaux d'entretien
Pose, ponçage et
vitricification de
parquet
Revêtement de sol

Chemin des Maisonnettes 37
1213 Petit-Lancy
Tél. ☎ Fax 022 793 81 00
Natel 079 214 24 37

LAVAN

Tabacs Journaux Epicerie

Importation: caviar, safran, pistaches
Ouvert du dimanche au vendredi
07h.00 - 19h.30

A. Ranjbar Tél. 022 792 56 00
6, ch. du Repos 022 792 56 31
1213 Petit-Lancy Fax 022 792 55 44

24/24 A.S. DEPANNAGE
Dépannage Clés - Serrures

19, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 70 22 - Fax 022 793 70 27

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
☎ 022 792 16 13 - Fax 022 793 56 32

WOLFGANG WOLFARTH

PEINTURE - PAPIERS PEINTS
TRAVAUX DIVERS

62A rte du Grand-Lancy Tél: 022 794 89 70
1212 GRAND-LANCY Natel: 079 200 47 82

Astrologie
Tarologie • Numérologie

Soulevez le voile
de votre avenir

022 792 42 50 sur RDV

Le Vaisseau - Route de Chancy 28
1213 Petit-Lancy - C.P. 83

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MORITZ S.A.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

DELMO RIBBI

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 11 71
Fax: 022 794 11 83

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLÔTURES

Fulliquet s.a.

23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy
Tél. 022 792 59 11 Fax 022 793 72 01

Vitrierie
de Lancy
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

SCHNEEBERGER
MAÎTRE ÉBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 792 82 33

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

Boulangerie - Pâtisserie

B. Veillard

Ouvert le dimanche
06h.00 - 19h.30

4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-lancy Tél. 022 792 16 64

SERVICE RAPIDE

Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ

2, Place du 1^{er} Août ☎ 022 794 70 70
1212 GRAND-LANCY Natel 079 202 26 10

TELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

La saleté a trouvé son maître ! **Kränzle®**
Le nettoyeur
à haute pression

dès 555.-

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22
1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91

www.chalut-greenservice.ch

GD Fleurs

DES PROFESSIONNELS
SONT A VOTRE SERVICE

POUR LES FÊTES DE FIN D'ANNÉE...
GRAND CHOIX DE FLEURS, PLANTES
FLEURIES, ARRANGEMENTS.
BOUTIQUE CADEAUX, ARTISANAT, ETC...

POUR MIEUX VOUS SERVIR:
NOUVEL HORAIRE

DE 08H.00 À 18H.45 SANS INTERRUPTION

YVES DELFOLIE - 7, AV. CURÉ-BAUD - 1212 GRAND-LANCY
TEL.: 022 794 25 48 - FAX: 022 794 07 06

BON NOEL
ET
MEILLEURS
VOEUX

**PERDEZ DU POIDS
CHROMOTHÉRAPIE**

Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique • Massage métamorphique
- Institut des jambes • Esthétique

Information gratuite

Espace Forme et Santé

Elisabeth SANTSCHY
Conseillère en nutrition
Agréée: assurances

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 11 52
E-mail: bab.santschy@bluewin.ch
http://espace-forme-sante.pages.jaunes.ch

Scrabble

Nouvelles du Club

Le Championnat Genevois s'est déroulé samedi 23 novembre à Carouge et après départage à la mort subite, la victoire est revenue au président de l'Association Genevoise Didier Sauter devant notre responsable des jeunes Liliane Luthi, suivie sur le podium de la vice-championne Monique Schulthess habituée de notre club.

Concours de Noël "Scrabble à tiroir"

Voici un petit concours pour lequel les trois premiers gagnants recevront un joli prix.

Vous prenez les lettres dans l'ordre, vous devez toujours en avoir sept et vous essayez de réaliser à chaque fois le meilleur score possible. Le point d'interrogation représente le joker.

Vous notez vos mots dans l'ordre sur une feuille avec si possible leur

place en horizontal ou vertical et vous envoyez le tout au Scrabble-Club Lancy, case postale 759, 1212 Grand-Lancy 1 ou par e-mail à «likamm@freesurf.ch» avant le **10 janvier 2003**.

OUIR N A F G G R U E Z J O A
E R N E R I U E V O U I E R T O
E R S V E E A P L E Q N C T A N
L K D E S A S E A D L O Y S L E
E B L A A M ? O N W N S M I A I
D X C E ? T E U M I U I S T H P T
I H F B T

Tous les mots parus dans l'Officiel du Scrabble sont admis, soit noms communs, verbes conjugués, exclamations et adverbes. Tous renseignements au 022 794 06 88.

Amusez-vous bien et bonnes fêtes à tous!

L. Kammacher

Les 10 ans de l'Ippon Karaté Club Tivoli



Le 8 novembre dernier, il y avait foule à la Salle communale du Petit-Lancy pour fêter les 10 ans de l'Ippon Karaté Club Tivoli, en présence de M. Pascal Chobaz, Conseiller administratif délégué aux sports et de M. François Lance, Président du Conseil municipal. Elèves, parents, amis sont venus en nombre pour entourer le très dynamique champion Vincent Longagna qui dirige de main de maître ce club depuis sa création en 1992. Des démonstrations furent proposées au public, présentées par les élèves inscrits dans chacune des catégories, de la ceinture jaune (1 an d'entraînement), à la ceinture noire.

Karaté = philosophie de vie

Pour marquer cet anniversaire d'une pierre blanche, Vincent Longagna a tenu à rappeler les origines de ce sport et les raisons qui l'ont conduit à fonder son club: «Le karaté était à l'origine un art martial de technique guerrière qui était pratiqué par les Samourais sur une île à l'Est du Japon. Actuellement, le karaté ne représente plus uniquement l'art de se battre, mais plutôt une philosophie de la vie», a précisé le jeune président qui a rendu hommage à Henri Jordan,

son professeur, dont la photo trône dans le dojo (salle d'entraînement) du Club. «Pour Henri Jordan, le karaté signifiait une quête spirituelle, le respect des autres, de la salle d'entraînement. Il nous rappelait toujours qu'il fallait "dire merci à ce qui nous arrive"».

Création de l'Ippon Karaté Club Tivoli

Impulsé par ce grand maître du karaté, Vincent Longagna (qui a fait ses premiers pas au Karaté Club Genève) se lance dans la fondation de son propre club: «Nous n'étions que 12 membres au début. Grâce au soutien de la Ville de Lancy qui nous a fourni gracieusement les locaux et qui nous soutient lors des manifestations, nous sommes aujourd'hui 150 personnes qui s'entraînent à l'Ippon Club Tivoli, dont 23 ceintures noires et 5 moniteurs Jeunesse+Sports». Après avoir remporté de nombreux titres nationaux dans plusieurs catégories, les responsables du club poursuivent un objectif précis: «Favoriser le karaté sur Genève; organiser des tournois interclubs, des camps d'entraînement, etc.». A bon entendeur...

K. Lorenzini

LANCY NATATION

ECOLE DE NATATION
COURS BÉBÉS
COURS ENFANTS
COURS ADULTES
GYM AQUATIQUE
PISCINES
BACHET-CAROLINE
TIVOLI - SAUVY
CLUB
COMPETITION
PISCINES
TIVOLI - SAUVY
RENSEIGNEMENTS
TÉL.: 022 794 54 30

Harmonie
Confiance en soi
Bien-être

JUDO
JIKIDO
柔道
合気道

BUDO CLUB
ONEX - GE

SELF-DÉFENSE

Lieu d'entraînement: Ecole Onex parc entrée C
81 Av. Bois de la Chapelle 1213 Onex
Tél: 022/792.00.13
E-mail: budoclub_onex@hotmail.com

Sports SCHICKLI
97, Rue du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Téléphone 022 794 86 79

WINTERSPORT PARTNER

POUR TOUTES VOS IDEES DE CADEAUX:

MODÉLISME - MAQUETTES - CB
JOUETS - ARMES BB GUN - JEUX

Technic Hobby

Bus TPG: 4-44-14-18
Chemin des Semailles 4bis - Tél. (022) 794 44 20 - Fax (022) 794 44 21

Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

1. Plume de queue
2. Eternel
3. Plante solanacée - Canton suisse
4. Souder - La prima donna
5. Bistrés - Devant le doc
6. Pron. pers. - Entoure
7. Origine - Vieille cité
8. Du verbe être - Diminutif d'un prénom
9. Période - Reproducteur
10. Estrade - Possédée

VERTICALEMENT:

1. Ruiner
2. Un balai - Sur la Reuss
3. Chou pommé - Néant
4. Perche grimpeuse
5. Huile purgative
6. Préfixe - Rentrée d'argent
7. Réseau suisse - Symb. chim. - Onde
8. L'Irlande - Vocalise
9. Arrivé
10. Potage

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Solutions (mots croisés de novembre 02)

Horizontal:
1. Paratriste
2. Ego - Le
3. Tif - Cypres
4. Roumi - Vs
5. Landau
6. Agacer - Agi
7. Bi - Cité
8. Colorant
9. Hue - On - Ecu
10. Et - Liesses

Vertical:
1. Paritarche
2. Io - Our
3. Refusable
4. Ag - CIO
5. Doctile - Roi
6. Arcane
7. Sapin - In
8. Dattes
9. Elevage - Ce
10. Ressus - Rus

Auto Moto des ORMEAUX Taxi *Nouveau!*

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55

Brasserie Lancy-Parc
Salle pour banquets - Jeux de quilles
Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et M^{me} ARASA 1213 Petit-Lancy
1, avenue des Morgines ☎ 022 792 72 44

Spécialités du jour et à la carte **Petite Vendée RESTAURANT** Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy Tél. 022 792 14 15 - Fermé le mardi

ZSCHOKKE CONSTRUCTION SA
SPINEDI SA
VOS PARTENAIRES

NOUVEAU Adélaïde ESTHÉTIQUE

SOINS DU VISAGE ET DU CORPS
aux huiles essentielles
Épilation définitive · Épilation à la cire

Tél. 022 793 21 57 sur RDV

Centre commercial des Cèdres
Chemin du Repos 6 · Fief-de-Chapitre
1213 Petit-Lancy

Atlantis INSTITUT DE BEAUTÉ

ÉPILATION DÉFINITIVE
SOINS DU VISAGE ET DU CORPS
SOINS ANTI-CELLULITE • MASSAGES
POSE DE FAUX ONGLES • SOLARIUM

022 792 72 85
Horaires: lu-ve 9.00-19.00
Arcade 2, rue des Grand' Portes
1213 ONEX

Authentic Swiss
HORMETA
Skin care program

JEAN-FRANÇOIS **Steigmeier**

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
TÉLÉMATIQUE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
Tél. 022 792 62 21 - Fax 022 793 17 77

Etoile-Palettes
Coiffure Solarium

Maria De Donato
70, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 62

Jetez enfin vos lunettes!
et verres de contact

CHIRURGIE RÉFRACTIVE de la myopie au laser

clinique de l'œil
15, avenue du Bois-de-la-Chapelle
1213 ONEX

Internet: www.monoeil.ch

Documentation, séminaires gratuits d'information:
022 879 1234

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE
MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

Boucherie d'Onex
Rôtisserie - Charcuterie traditionnelle
«AU PANIER LANDAIS»

Fabrication artisanale de foie gras d'oie et de canard
- Poulets rôtis tous les jours -

SPÉCIALITÉS DU SUD-OUEST
PÂTÉ EN CROÛTE
VOLAILLE FARCIE
MAGRET DE CANARD
FILET WELLINGTON
PANIÈRES GARNIES
ACCESSOIRES CADEAUX

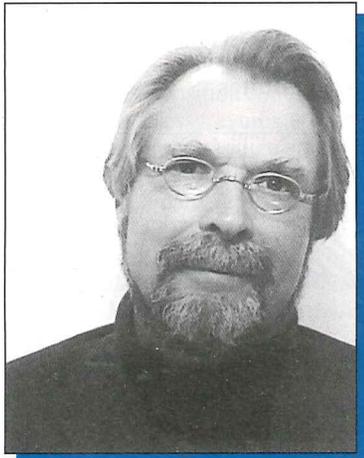
Alain GALLEGO
130 route de Chancy - 1213 Onex - Tél. 022 792 27 51 - Natel 079 606 49 16

Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence immobilière

La dimension humaine
6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022 718 19 60 - FAX 022 718 19 02

Service social: «L'arche de Noé» lancéenne change de capitaine

Didier Duruz s'en va, mais une équipe très motivée demeurera à disposition des citoyens afin d'écouter toutes leurs souffrances et tenter d'y répondre.



M. Didier Duruz.

Changement dans la continuité. Même s'il prendra une retraite anticipée à la fin du mois de décembre pour se consacrer à des projets plus personnels, Didier Duruz ne se fait guère de souci quant à l'avenir de l'action sociale lancéenne: «La personne qui me remplace mettra sans aucun doute sa patte au service. Elle partage toutefois la même philosophie et les mêmes soucis que moi. Je pars donc l'âme sereine, convaincu que le Lancéen se retrouvera dans ce service dirigé à l'avenir par Dominique Demierre.»

Agé de 48 ans, ce dernier entrera en fonction au début 2003. Il est marié et père de 4 enfants, il a été directeur des Foyers de Gilly, faisant partie de la Fondation Officielle de la Jeunesse. Il dirige actuellement le Foyer Picolo qui s'occupe de l'accueil d'urgence des petits enfants.

Aide complémentaire à l'Etat
S'inscrivant dans les activités du CASS (centre d'action sociale et de santé), l'action sociale communale se veut complémentaire au dispositif prévu par l'Etat (voir aussi encadré). Des professionnels répondent à toutes demandes de personnes seules ou en famille non suivies par l'Hospice Général et notamment:

- les personnes en âge AVS
- les personnes au bénéfice d'une rente AI
- les bénéficiaires OCPA
- celles disposant d'un revenu se situant au-dessus des barèmes d'assistance.

Le Service social communal peut offrir des soutiens financiers après étude de chaque demande. Il peut s'agir d'aides ponctuelles, d'allocations, de divers soutiens notamment dans les domaines d'activités parascolaires, de garde d'enfants... Enfin, le Service social offre accompagnement et soutien psychologique. Si nécessaire, les assistants et assistantes sociales se rendent à domicile.

Sortir de la rigidité du système

Les besoins existent. Les chiffres le prouvent. Près de 900 personnes, couples ou familles, dont 197 nouvelles situations, ont été reçues au Service social en 2001 pour un entretien au moins. Une vingtaine de Lancéens ont bénéficié d'abonnements de piscine à prix réduit. 429 cornets ont été distribués aux habitants par la banque alimentaire. 29 personnes ont reçu des allocations trimestrielles et, au total, ce ne sont pas moins de 414 allocations qui ont été versées.

Didier Duruz aime sortir des chiffres pour parler de l'approche. Et l'homme de relever que la réforme sociale cantonale a passablement rigidifié le système: «Une forte attente s'exprime chez l'utilisateur d'être reçu par des organismes développant une éthique d'accueil ouvert, souple et respectueuse de la personne dans un esprit d'équité différentielle plus que d'égalité.»

Le Service social de Lancy (SSL) joue un peu le rôle d'"accompagnant" pour toutes les personnes en difficulté. Il a été mis sur pied il y a 40 ans. Le centre de ses préoccupations a toujours été l'aide aux plus démunis. Si dans les années 60, il livrait du bois à ceux qui n'avaient pas les moyens de s'en procurer, dans les années 70, il a entamé un virage vers le sanitaire. De fait, une infirmière en santé publique créait à l'époque à Lancy un service médico-social pour procéder aux suivis médicaux sociaux à domicile ainsi qu'aux campagnes de vaccination.

Puis les choses ont évolué avec la priorité mise sur l'aide à domicile. Le souci de Lancy a été de préserver une entité sociale municipale, afin d'éviter que trop de situations ou de personnes ne se trouvent bloquées sur leur chemin de vie par un système normatif et rigide.

Zones grises

Le propre de la norme n'est-il point de créer des zones grises? En clair, bon nombre de situations n'ont pas droit à une aide car elle n'entrent pas dans des critères élaborés au seul titre de la logique économique. «Pour ces gens qui se trouvent dans des trous administratifs, des retards de loyer ou de paiement des primes d'assurance peuvent s'avérer catastrophiques. La volonté d'appliquer une égalité de traitement sans failles peut aboutir à un écrasement», note Didier Duruz.

Que dire par exemple de la situation de ce consultant qui perd son épouse, puis son emploi. Au bout de son chômage, désespéré et sans droit au RMI, il se retrouvait face à un mur. Son fils qui vivait avec lui avait les

moyens de l'entretenir. Pour Didier Duruz, les travers d'un système qui se veut trop normatif et universaliste tout comme celui qui serait au contraire trop "différentialiste" mèneraient à la barbarie. Forcer un homme déjà anéanti à demander de l'argent à son fils pour chacun de ses besoins, suivant les circonstances peut équivaloir à lui demander de renoncer à toute fierté.

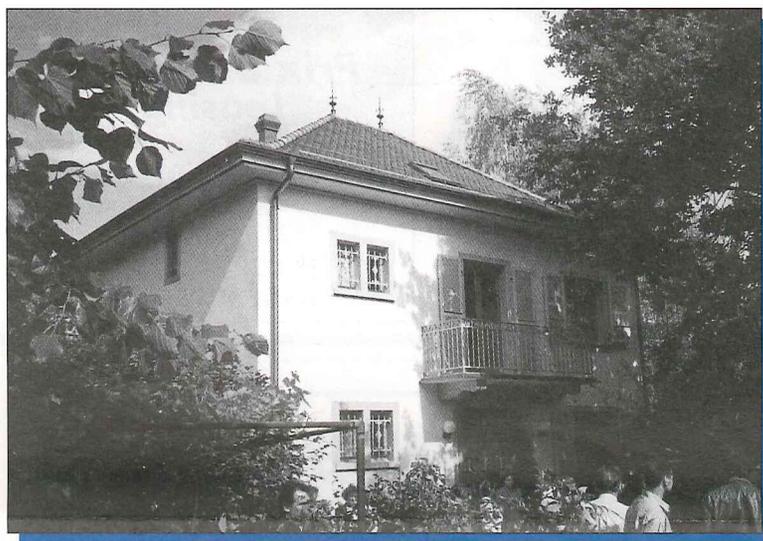
Le SSL est précisément là pour aider les gens à conserver leur dignité malgré l'adversité. Et cela, bien sûr, sans angélisme naïf. C'est un lieu d'écoute et de dialogue.

Le but du SSL est d'obtenir avant tout une alliance positive avec les personnes en difficulté afin de les aider à aller vers le mieux. C'est un petit signe dans le tunnel pour dire à l'individu en difficulté qu'il est

encore dans un monde humain.

Eviter aux gens d'être hachés par une grille, c'est les aider à avancer. Pour Didier Duruz, il est important que les communes conservent une telle approche de l'aide sociale. Dans certains Etats d'Amérique, la personne qui a besoin d'aide se retrouve face à des guichets murés. Elle glisse le document qui comporte toutes ses données personnelles dans une boîte et reçoit de l'argent en retour. C'est ainsi que l'on renforce le sentiment d'exclusion. Les conséquences d'une telle approche n'ont pas encore été mesurées, mais elles risquent bien d'être catastrophiques. Lancy luttera pour conserver son identité, y compris son identité sociale.

Manuella Magnin



Le Centre social de Lancy à l'Avenue Eugène-Lance 3.

Activités variées

Accueil, écoute, orientation, aide administrative et financière, accompagnement, bénévolat, **permanence juridique**, aide à la recherche d'emploi, logement...

Les activités du Service social de Lancy sont nombreuses et variées.

Exemple parmi d'autres: la permanence juridique. Celle-ci est à la disposition des Lancéens et des Lancéennes le mardi à 17h.30 au Centre social de Lancy. Un avocat du Barreau de Genève y est à votre service pour vous conseiller si vous avez des problèmes dans les registres suivants:

- bail à loyer
- régime matrimonial
- procédure de divorce
- contrat de travail
- droit des successions
- démarches administratives
- assurances, etc.

Le tarif de la consultation est de Fr. 20.-

Il est recommandé de prendre rendez-vous au

Tél. 022 794 28 00

CENTRE SOCIAL DE LANCY

3, avenue Eugène-Lance

1212 Grand-Lancy.

Le Centre d'orientation pour demandeurs d'emploi est lui plus ciblé sur les personnes à la recherche d'une nouvelle activité. Si vous traversez des difficultés de tout ordre du type de celles qu'un individu éprouve lorsqu'il perd son travail, vous pouvez, sans frais, connaître vos droits, être aidé dans vos démarches, établir un dossier de candidature, rédiger un curriculum vitae, organiser vos recherches ou envisager une activité indépendante.

Permanence de 14h.00 à 17h.00 sans rendez-vous le lundi et le jeudi. Les autres jours sur rendez-vous.

Tél. 022 794 28 00.

E-Mail: g.domine@lancy.ch

M.MN.



CHEVALINE DES PALETTES

Nos spécialités:
Bourguignonne - Charbonnade - Chinoise
Charcuterie - Volailles - Gibiers



MANGEZ DU CHEVAL, UNE VIANDE SAINTE ET ÉCONOMIQUE

5, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 36 21 - Service restaurant tél. 022 793 80 86
Fermé jeudi et samedi après-midi.



PHARMACIE noyer

PHARMACARD FAMILY ET SES AVANTAGES

Marianne et Manuela Noyer, pharmaciennes
Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 67 22

Livraisons à domicile gratuites



YAMAHA



Cygnus F

DENIS WEBER

~~Prix 4'480 Frs~~
Action
Prix 3'990 Frs
Leasing

Cycles et motos
4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 26 37
Fax: 022 792 26 35



TRAINS MINIATURES

Achats- Ventes-Echanges -Neufs & Occasions

Des PRIX SPECIAUX -10 à 20 %

57 Communes Réunies 1212 Gd.-Lancy
Tel. 022 794 12 21

winterthur



AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
Route de Chancy 59 / CP 226
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 022 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 022 727 04 00
- Agence principale de Carouge Tél. 022 827 16 27
- Agence principale d'Onex Tél. 022 793 21 00
- Agence du Grand-Lancy Tél. 022 884 00 70

DURAFFOURD

**FERBLANTERIE - COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE**

Chemin du Gué 2
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. & Fax: 022 794 82 93
Natel: 079 637 84 22

margot

VOYAGES MARGOT S.A
Avenue Eugène-Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 300 33 33

**LOCATION DE MINIBUS DE 15 À 17 PLACES
(AVEC OU SANS CHAUFFEUR)**

UN IMPRIMÉ VITE-FAIT-BIEN-FAIT ?

IMPRESSION OFFSET - PAO
MEDIA PRINT

ALAIN LÜSCHER imprimeur
9, chemin de Grange-Collomb (derrière dépôt TPG)
CH-1212 Grand-Lancy
Tél. 022 823 21 40 - Fax 022 823 21 41 - E-mail aluscher@bluewin.ch



Škoda Octavia Combi 4x4.

Déjà à partir de fr. 27 200.-



Modèle présenté: Octavia Combi 4x4 Classic 2.0 fr. 27 640.-, barres de toit et dispositif de nettoyage des phares incl.

La route sécurisée – par tous les temps. www.skoda-auto.ch

AMAG Genève – Agence Skoda
Route de Saint-Georges 85 1213 Petit-Lancy ☎022 870 91 00

Garage Meyrin-Sport C. Dos Santos
Chemin Adrien-Stoessel 14A 1217 Meyrin ☎022 782 81 53

Simplement la meilleure

Levées des ordures ménagères, compost, papier, PET, verre, déchets encombrants, ferraille, ainsi que des sapins de Noël

Dès janvier 2003

Deux nouvelles levées: le PET et le verre.

Levée des ordures ménagères

Petit-Lancy et Palettes, tous les lundis et jeudis, dès le jeudi 2 janvier.

Grand-Lancy, tous les mardis et vendredis, dès le vendredi 3 janvier.

Compost + sapins de Noël

Tous les mercredis, dès le mercredi 8 janvier.

Papier et carton

Tous les jeudis, dès le jeudi 2 janvier.

PET

Tous les mercredis, dès le mercredi 8 janvier.

Verre

Tous les jeudis, dès le jeudi 9 janvier.

Objets encombrants incinérables

Selon le calendrier, dès le mardi 21 janvier.

Ferraille

Selon le calendrier, dès le jeudi 23 janvier.

Le Maire, Walter Spinucci

Mérite de Lancy 2003

La Ville de Lancy ouvre une inscription pour l'attribution du Mérite de Lancy 2003.

Les personnes, sociétés ou groupements répondant aux critères du règlement d'attribution de cette distinction voudront bien remplir un formulaire d'inscription et le retourner à la Mairie de Lancy: 41, route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy, avant le 31 janvier 2003. Le règlement peut être consulté au secrétariat de la Mairie, où des formulaires d'inscription sont également à disposition.

Le Maire, Walter Spinucci

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Séance du 31 octobre 2002

- Prestation de serment de M. André Richert
- Acceptation de la mutation parcellaire du périmètre "Le Petit Voiret"
- Acceptation du plan localisé de quartier N° 29234-543 situé entre

l'avenue des Morgines, le chemin Louis-Hubert et la route du Pont-Butin

- Vote accepté pour l'élaboration d'un premier train d'actions à inscrire à l'Agenda 21
- Présentation du budget 2003.

NOUVEAU SUR LE SITE INTERNET DE LANCY

www.lancy.ch

Pour une qualité de vie durable et solidaire

Lancy s'engage dans la voie du Développement durable en élaborant un **Agenda 21 communal**

=

Programme d'actions concrètes qui vise l'amélioration de la qualité de vie des Lancéens à long terme. Agir aujourd'hui pour garantir un développement harmonieux à nos enfants et petits enfants.

De nouvelles pages de notre site présentent la démarche "Agenda 21 de Lancy".

Cliquez, surfez pour en savoir plus!

Participez vous-même, personnellement à cette nouvelle aventure en utilisant le forum mis à votre disposition et faites-nous part de vos idées!

Nouvelles du Conseil administratif

Conseiller(ère) municipal(e) en 2003? Pourquoi pas vous?

La Ville de Lancy, votre ville, a besoin de vous. Les élections municipales auront lieu au printemps prochain. Chaque parti devra désigner ses candidat(e)s au poste de Conseiller(ère) municipal(e).

Toute personne pouvant voter est susceptible de participer activement à la gestion de sa commune, ce qui peut lui apporter en retour de nombreuses satisfactions, tant les domaines touchant à l'activité communale sont nombreux et variés.

Vous avez le désir de donner de votre temps et de vos compétences à la collectivité lancéenne, mais ne savez pas à qui à vous adresser. Nous vous communiquons ci-après les coordonnées des six partis actuellement représentés au Conseil municipal, avec le nom des responsables:

Parti démocrate-chrétien

M. Yves Favre, 63, ch. du Gué, 1213 Petit-Lancy, tél. 022 870 06 64.

Parti socialiste

M. Christian Marchiando, 48, avenue Eugène-Lance, 1212 Grand-Lancy, tél. 022 794 89 07.

Parti radical

M. Gilles Augsburg, 46, rte du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy, tél. 022 309 39 24.

Alliance de Gauche

M^{me} Andrée Jelk-Peila, 17, ch. du 1er-Août, 1212 Grand-Lancy, tél. 022 794 92 74.

Les Verts

M^{me} Carla Melvyn, 4, ch. Vert-Pré, 1213 Petit-Lancy, tél. 022 793 13 90.

Parti libéral

M. Jean-Pierre Pasquier, 8, ch. des Vergers, 1213 Petit-Lancy, tél. 022 792 31 35.

En train directement à Lancy-Pont-Rouge

Dès le 16 décembre 2002, certains trains régionaux Nyon-Genève desserviront la nouvelle station CFF de Lancy-Pont-Rouge (quartier Praille-Acacias).

Voir les horaires en page 10.

OdG

Bénévolat

L'équipe de bénévoles du service social de la commune aime donner un peu de temps libre pour aider les personnes seules, âgées ou en difficulté, **car donner c'est aussi recevoir**. Si vous avez un peu de temps libre, venez rejoindre l'équipe de bénévoles en qualité de: Chauffeur(euse), Visiteur(euse), Bricoleur(euse), etc... Téléphonez au 022 794 28 00 et demandez M^{me} Aeschbach.

Banque alimentaire genevoise

Pour la lutte contre la faim et le gaspillage

La Banque Alimentaire Genevoise a développé un système de récupération et de distribution de nourriture aux plus démunis, grâce à la participation de BENEVOLES.

C'est dans un environnement de RESPECT et de PARTAGE que la Banque Alimentaire tend à lutter contre le gaspillage en RESTAURANT l'Homme dans toutes ses dimensions.

Pour compléter l'équipe de bénévoles en charge de la récupération et de la nourriture, la Banque Alimentaire Genevoise

Recherche des bénévoles avec ou sans véhicule prêts à offrir 2 ou 3 heures par semaine.

Certaines missions essentielles au bon fonctionnement de la Banque Alimentaire nécessitent l'utilisation d'un véhicule privé afin d'effectuer le transport des marchandises données par les entreprises et magasins. Les kilomètres sont défrayés mensuellement.

Pour tous renseignements, appeler M^{me} Christine Aeschbach, coordinatrice des bénévoles au 022 794 28 00.

HOTELLERIE DE LA VENDÉE

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>

 Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé
Tél. 022 792 04 11
Fax 022 792 05 46
E-Mail: info@vendee.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEX
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 794.13.10
Fax 022 794.13.27
E-mail: novelec@bluewin.ch

 **Bischof sa**

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51

VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

PHARMACIE DU GRAND-LANCY
A. BUCHHOLZER-GRISEL

- HOMÉOPATHIE
- AROMATHÉRAPIE
- SPAGYRIE
- FLEURS DE BACH

LIVRAISON À DOMICILE

70, rte du Grand-Lancy
Tél. 022 794 31 80

1212 Grand-Lancy
Fax 022 794 82 46

 **A. VOLPÉ et Fils**

Constructions métalliques
aluminium, entretien
et inox

PA. VOLPÉ, succ.
54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

Tél. 022 794 28 77
Fax. 022 794 13 35

CAFÉ
EPICERIE DES PONTETS

Chez José

SNACK-BAR

GRAND CHOIX DE PANINI

Ouvert le dimanche - Fermé le lundi

17, ch. des Pontets Grand-Lancy
Tél. 022 794 98 33

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

 **FOGLIA et Fils**

11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 76
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44

CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

MODULANCY sa.
1213 PETIT-LANCY-TÉL. 022 879 69 24

VITRERIE D'ONEX

- Vitrerie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
36, av. du Gros Chêne
1213 ONEX

☎ 022 792 44 92





COIFFURE ST-YVES

Masculin
Féminin

Noëlle, Gérard et son équipe

Créateurs
en mèches,
colorations
et coupes

Carte de fidélité

022 792 07 68

Chemin de la Caroline 2
1213 Petit-Lancy (en face de la poste)



Mady Coiffure

Ouvert le lundi

Tél. 022 792 25 96

Place des Ormeaux 2
1213 Petit-Lancy



 **BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA**

"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

FOIE GRAS MAISON, ENTIER, MI-CUIT AU TORCHON

NATURE	100gr	19.50
AU PRUNEAUX À L'ARMAGNAC	100gr	18.--

BOUDIN BLANC DE TOURAINE, VOL AU VENT, PÂTÉS EN CROUTE
FONDUES CHINOISE, BOURGUIGNONNE, BRESSANE

VIANDE DE 1^{er} CHOIX

GRATINS DAUPHINOIS, DE CARDON, ETC.

Avenue des Communes-Réunies 6
1212 Grand-Lancy 2

Tél. 022 794 32 38

Action
Cyrnus F

Star-Motos

Equipement complet
pare-brise, coffre,
tamblier et casque
795 3'990.-

Agence exclusive  **YAMAHA**

37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy

Leasing
Tél. 022 792 64 88



 **traitair**
VENTILATION CLIMATISATION

5c, route des Jeunes
Case postale 1031
CH-1211 Genève 26

T +41(0)22 827 36 80
F +41(0)22 827 36 86
traitair@bluewin.ch



Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 2003, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Enlèvement de la Neige sur les trottoirs

La Ville de Lancy rappelle les directives concernant l'enlèvement de la neige sur les trottoirs conformément au règlement sur la propreté, la salubrité et la sécurité publique du 17 juin 1955 (F 15.04 art. 22). «En cas de chutes de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou à défaut à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou le propriétaire.

Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de deux mètres. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux. En cas d'absence du responsable du nettoyage, celui-ci désignera un remplaçant pour assurer le travail de déblaiement.»

Le Maire, Walter Spinucci

PATINOIRE DE LANCY

30, av. Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 22 11

Ouverture: le 30 novembre 2002

Heures d'ouverture:

Public

Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 12h.00 à 18h.00
Mercredi, samedi, dimanche de 10h.00 à 18h.00

Ecoles et groupements (sur réservation)

Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 10h.00 à 18h.00

Tarif:	Adultes (dès 18 ans révolus)	Enfants (de 5 à 17 ans)
Une entrée	3.-	1.-
Abonnement 10 entrées	25.-	8.-
Location de patins	2.-	1.-

La patinoire sera fermée les 24, 25, 31 décembre 2002 et 1^{er} janvier 2003.

Déclarations fiscales 2003

Quelques conseils utiles

Voici revenu le temps des déclarations d'impôt! Pensum inévitable. Mais, tant qu'à faire, cela ne demande pas plus de peine de s'en acquitter aussi soigneusement que possible.

A cet égard, le Conseil administratif de Lancy tient à rappeler l'importance des indications concernant la notion de "domicile". En effet, l'adresse postale n'est pas déterminante, car les numéros postaux d'acheminement ne coïncident pas forcément avec les limites territoriales de la commune.

Et puis, surtout, il peut y avoir des hésitations au sujet de la mention du **domicile professionnel**. Il arrive fréquemment qu'en toute bonne foi des contribuables provoquent des erreurs de taxation. Il s'agit des nombreuses personnes qui travaillent à Lancy mais n'y habitent pas.

C'est le cas, notamment, des salariés au service d'entreprises dont le siège principal se trouve ailleurs qu'à Lancy. Par exemple, d'employés d'établissements et d'administrations fédérales ou cantonales, ayant dans notre commune une agence, une succursale ou un bureau. Il faut qu'ils précisent "MIGROS-Lancy", "COOP-Lancy", "PTT-Lancy" (douanes, Gendarmerie, CFF, corps enseignant, etc). Ou alors qu'à la rubrique "domicile professionnel", ils indiquent "Lancy code 6628". Les imprécisions ou erreurs involontaires sur les déclarations fiscales risquent de priver notre commune d'une part des revenus qui lui reviennent de droit.

Le Conseiller administratif délégué aux finances,
Marco Föllmi

Ville de Lancy: Horaire des Fêtes de fin d'année

En raison des fêtes de fin d'année, les services de l'administration seront fermés du samedi 21 décembre 2002 au 1^{er} janvier 2003, inclus.

Une permanence sera assurée à la Mairie, à la police municipale, à la protection civile et au Service social les vendredi 27 et lundi 30 décembre 2002, tél. 022 706 15 11.

En cas de décès, les personnes suivantes peuvent être contactées.
Cimetière: Jean-Michel Steffen, tél. 022 794 13 71 (079 /310 62 70), Pascal Jeannot, tél. 022 792 57 89 (078/708 57 89).

Etat Civil: Carole Budry, tél. 022 706 15 19 (079 758 11 33).

Pendant les fêtes de fin d'année, les cartes d'identité ne sont pas délivrées.
Bibliothèque de Lancy

La bibliothèque sera fermée du 21 au 26 décembre 2002, puis du 28 décembre 2002 au 1^{er} janvier 2003, inclus.

La bibliothèque sera ouverte le vendredi 27 décembre de 15h.00 à 20h.00.

Réouverture le jeudi 2 janvier 2003 à 15h.00.

Patinoire de Lancy

La patinoire sera fermée les mardi 24 et mercredi 25 décembre 2002, ainsi que les mardi 31 décembre 2002 et mercredi 1^{er} janvier 2003.

Piscine de Tivoli

La piscine sera fermée du 23 décembre 2002 au 6 janvier 2003. Réouverture au public: le mercredi 8 janvier 2003 à 12h.00.

Le Maire, Walter Spinucci

Le G.S.C.S. s'agrandit

(Groupement des Signataires de la Charte d'engagement pour la Sécurité dans les transports publics)

Séance annuelle nationale organisée cette année aux TPG, au Bachet-de-Pesay

Lors de la séance annuelle nationale organisée cette année aux TPG le vendredi 15 novembre, huit entreprises de transports publics de Suisse, dont les Cars Postaux se sont jointes à la longue liste des signataires de la charte d'engagement pour l'amélioration de la sécurité dans les transports publics. Cette charte a été lancée en novembre 2000 par le Groupe Autonome des Transports Urbains (GATU) du SEV et six entreprises romandes de transport public pour lutter contre le vandalisme croissant et la violence exercée à l'encontre des employés et des usagers des transports publics. Cette action est soutenue par l'Union des Transports Publics (UTP). Tous les signataires se sont engagés à lutter conjointement contre cette violence.

Un message reçu de Madame

Metzler, cheffe du Département fédéral de Justice et Police

Dans une lettre adressée aux TPG, et destinée à tous les participants de la journée du 15 novembre, Madame Ruth Metzler déclare apporter son soutien au GSCS en affirmant mettre tout en œuvre, le plus rapidement possible, pour concrétiser la motion Jutzat dans la législation. Dans sa lettre d'encouragement, elle cite d'autre part: «qu'il est essentiel que l'employé des transports publics ne se retrouve pas isolé face au problème de l'insécurité qu'il rencontre dans l'exécution de son travail. Tant le législateur que les autorités de poursuite pénale, ainsi que l'employeur doivent apporter leur contribution afin de résoudre ce problème».

La prochaine séance annuelle du GSCS aura lieu à Fribourg le 14 novembre 2003.

J. P.

Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:

- COLM INDUSTRY SARL, importation et exportation de tous genres de marchandises, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- ECODECHETS SAL, bureau de conseil spécialisé de gestion des déchets, route des Jeunes 59, 1227 Carouge
- FK Dem, Karim Hachem, entreprise de transports, déménagements, route du Grand-Lancy 92, 1212 Grand-Lancy
- JT Jardins et Travaux Sàrl, travaux dans le domaine des aménagements extérieurs, route du Pont-Butin 70, 1213 Petit-Lancy
- L'ARTISAN, STELLA Antonio, entreprise générale du bâtiment, route des Jeunes 59, 1227 Carouge
- STAR DIAMOND SA, commerce international de diamants bruts et taillés, route du Grand-Lancy 6, 1227 Acacias
- STUTZ Immobilier, F. Stutz, gérance d'immeubles et courtage, route de St-Julien 76, 1212 Grand-Lancy.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

MBM

Mémento des manifestations lancéennes

Décembre 2002

1 au 19.01.03		Exposition: Lire avec art (Horaires - voir en p. 5)	Service culturel - tél. 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
5	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy - Av. Curé-Baud 40
5	20.00	Film: Promesses Justine Shapiro, B.Z. Goldberg, Carlos Bolado, Israël/Palestine 2001	Ciné-Monde Culture et Rencontre - tél. 022 793 16 53	Collège de Saussure - Aula Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
7	08.00-19.00	Tournoi de football	FC Grand-Lancy	Ecole En Sauvy 40, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy
7 8	15.00-20.00 15.00	Ballets - Ballets sur des musiques de D. Chostakovitch, avec la compagnie de Jeunes danseurs pré-professionnels et l'Orchestre et chœur du Collège de Genève, dir: Philippe Béran <i>Chorégraphies originales: G. Chaussat, L. Smeak, C. Marguet et D. Allen.</i>	Groupe Culturel de Lancy Renseignements au tél. 022 757 50 86	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux-Chemin-d'Onex - Petit-Lancy
12	9.00-16.00	Marché de Noël (Voir en p. 7)	Institut Florimont	Ave du Petit-Lancy 37 - Pt-Lancy
14	19.00	Spectacle danse: Groupe "Rodniki" et Ecole de danse Sergueï Nikonov	Ecole de danse Nikonov (Voir article en page 4)	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux-Chemin-d'Onex - Petit-Lancy
14	13.00-24.00	Tournoi de football	Club de Football «ABF»	Ecole En Sauvy - 40, avenue Curé-Baud
14	13.00-20.00	Noël des aînés (Programme en p. 7)	Association des Intérêts du Petit-Lancy	Salle communale Petit-Lancy
14	13.00-20.00	Noël des aînés (Programme en p. 7)	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Salle communale Grand-Lancy
27 au 17.12		Exposition Willy Suter Peinture	Ville de Lancy Informations, tél. 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle - Gd-Lancy
17	16.45	Film: Noël chez les Muppets Brian Henson - USA 1993	Ciné-Kid (7-12 ans) Culture et Rencontre - tél. 022 757 52 16	Collège de Saussure - Aula Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
17	20.00	Film: Swing Toni Gatlif - France, Japon 2002	Ciné-Club Culture et Rencontre - tél. 022 792 49 55	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux-Chemin d'Onex - Petit-Lancy
20 21 22	18.00-22.00 10.00-22.00 10.00-16.00	Noël à la patinoire de Lancy (Voir programme en page 7)	Ville de Lancy Informations - tél. 022 706 15 87	Patinoire de Lancy Ave Eugène-Lance 30 - Grand-Lancy
22	17.30	Concert de Noël Compositeurs baroques et classiques Orchestre de Lancy-Genève, directeur: Roberto Sawicki, soliste: Véronique Parize, soprano	Groupe Culturel de Lancy Renseignements au tél. 022 757 50 86	Eglise de la Sainte-Trinité Ave Eugène-Lance 2 - Grand-Lancy

Janvier 2003

1	17.00	Spectacle de l'An neuf (Voir en p. 3) "La vie commence à... 65 ans", Jeu musical interprété par Samuel Hasler, baryton-basse et Sylviane Baillif-Beux, piano, sur des airs d'opéra et d'opérette.	Groupe Culturel de Lancy Réservation recommandée, tél. 022 757 15 63	Ferme Marignac, salle "La Plage" Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
1 au 17		Exposition Willy Suter Peinture	Ville de Lancy Informations, tél. 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle - Gd-Lancy
1 au 19		Exposition: Lire avec art (Horaires - voir en p. 5)	Service culturel - tél. 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
7	18.25	Film: Cœur de dragon Rob Cohen - Etats-Unis 1996	Ciné-Kid (7-12 ans) Culture et Rencontre - tél. 022 757 52 16	Collège de Saussure - Aula Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
9	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy - Av. Curé-Baud 40
12	17.00	Spectacle musical 1 ^{ère} partie: <i>Nini&Julot, spectacle de danse</i> 2 ^{ème} partie: <i>Cézique, la chanson française vue par un jeune Genevois</i>	Groupe Culturel de Lancy Renseignements au tél. 022 757 15 63	Ferme Marignac, salle "La Plage" Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
15	20.30	Conférence: A. Maeder "Scruter la vie de l'Univers"	Culture et Rencontre (Voir programme complet en page 5)	Collège de Saussure - Aula Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
17	18.30	Traditionnel Vermouth	Compagnie Sapeurs-pompiers de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
18	18.00	Ballets Académie de Danse de Genève, Ecole de Danse Classique de Genève, Ecole de Danse de Genève, Geneva Dance	Groupe Culturel de Lancy Renseignements au tél. 022 757 15 63 Center et Studio Flay Ballet (<i>Meilleurs ballets et chorégraphies de 2002</i>)	Collège de Saussure - Aula Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
18 19	08.00-23.00 08.00-19.00	Tournoi de football	Grand-Lancy FC	Ecole En Sauvy 40, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy
22	20.30	Conférence: G. Staempfli "De la dérive des continents à la tectonique des plaques" (Voir programme en page 5)	Culture et Rencontre	Collège de Saussure - Aula Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
23	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy - Av. Curé-Baud 40
25	20.30	Pièce de Théâtre: Les Phéniciens Groupe de Théâtre Hellénique	Culture et Rencontre (Voir article en page 4)	Collège de Saussure - Aula Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
25	14.00-21.30	31^{ème} Tournoi de football en salle	FC Grand-Lancy Poste	Ecole En Sauvy - 40, avenue Curé-Baud
28	18.00	Film: Anna - annA Greti Kläy, Jurgen Bauer - Suisse 1993	Ciné-Kid (7-12 ans) Culture et Rencontre - tél. 022 757 52 16	Collège de Saussure - Aula Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
29	20.30	Conférence: D. Duboule "Embryologie et évolution: la révolution post-darwinienne" (Voir programme en page 5)	Culture et Rencontre	Collège de Saussure - Aula Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.